

Data 4. JUN. 2000

CONTRACT DE CONCESIUNE

**PRIVIND GESTIUNEA SERVICIULUI PUBLIC DE ALIMENTARE CU
APĂ ȘI A SERVICIULUI DE CANALIZARE
ÎN MUNICIPIUL PLOIEȘTI**

ÎNTRE

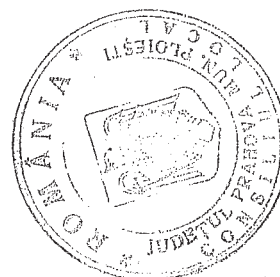
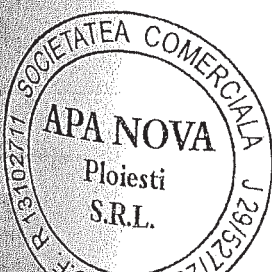
MUNICIPIUL PLOIEȘTI

**Reprezentat prin CONSILIUL SĂU LOCAL
în calitate de Concedent**

și

SOCIETATEA COMERCIALĂ APA NOVA PLOIEȘTI SRL

în calitate de Concesionar



M. M. M.

11 5

14. IUN. 2000

PREZENTUL CONTRACT este încheiat la data de 2000

ÎN TRE

1. MUNICIPIUL PLOIEȘTI, reprezentat prin CONSILIUL SĂU LOCAL în calitatea sa de administrator al patrimoniului Municipiului Ploiești, denumit în continuare "Concedentul" sau "Municipiul", reprezentat de domnul Horia Victor TOMA, Primarul Municipiului Ploiești, în conformitate cu Hotărârea Consiliului Local nr.48/31.03.2000

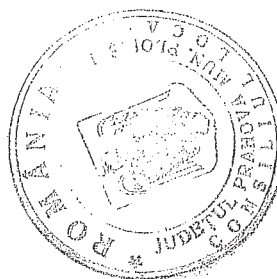
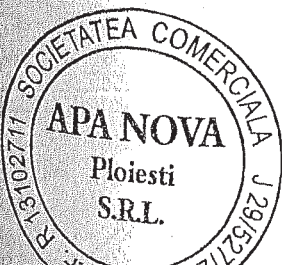
pe de o parte,

ȘI

2. Societatea Comercială APA NOVA Ploiești SRL, denumită în continuare "Concesionarul" sau "Societatea", cu sediul social în Ploiești, strada Bobâlna nr.10, cod 2000, înmatriculată la Registrul Comerțului sub nr. , reprezentată de administratorul unic, domnul Marc THEPOT,

pe de alta parte,

denumite în continuare "Părțile"



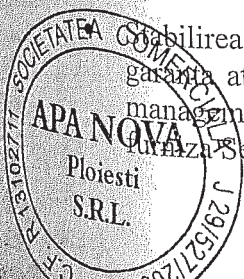
M. M. M.
M T

PREAMBUL

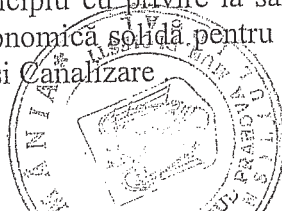
1. În Municipiul Ploiești, Serviciile Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare sunt exploatare de către Regia Generală de Apă Ploiești.

În urma apariției Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr. 30/1997 aprobată de Legea nr. 207/1997, cu modificările ulterioare, Consiliul Local al Municipiului Ploiești a împuternicit, prin Hotărârea nr. 114/3 octombrie 1997, pe Primarul Municipiului să contacteze companii specializate interesate de un parteneriat privind exploatarea Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare ale Municipiului Ploiești.

2. Ca urmare a discuțiilor și pe baza documentelor prezentate, Consiliul Local al Municipiului Ploiești a aprobat, prin Hotărârea nr. 15/26.02.1999, continuarea negocierilor angajate cu GENERALE DES EAUX.
3. În acest scop, Comisia de negociere numită de Consiliul Local prin Hotărârea nr. 15/26 februarie 1999 susmenționată, a hotărât să supună spre aprobare Consiliului Local transformarea Regiei Generale de Apă Ploiești în societate mixtă cu răspundere limitată, având drept obiect principal de activitate exploatarea Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare ale Municipiului Ploiești (denumit în continuare „Proiectul”).
4. Obiectivele ce trebuie atinse în cadrul Proiectului sunt :
 - Realizarea pe termen lung a unui serviciu rentabil din punct de vedere economic, care va asigura funcționarea Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare pentru întreaga populație a Municipiului Ploiești;
 - Accesul la finanțări internaționale publice și private care vor permite Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare să se dezvolte și să se adapteze atât creșterii economice a Municipiului Ploiești și a regiunii sale, cât și viitoarelor necesități privind alimentarea cu Apă Potabilă și canalizare;
 - Punerea la dispoziția Municipiului Ploiești a celor mai recente tehnologii care îi vor permite atingerea unor standarde internaționale și naționale de protecție a mediului înconjurător ;



Stabilirea unui dialog permanent, bazat pe proceduri de control și încredere, care vor garanta atât executarea politicii definite de Municipiu cu privire la sănătatea publică și managementul resurselor de apă cât și o bază economică solidă pentru societatea care va furniza Serviciile Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare



M. M. M.

CAPITOLUL I - DISPOZIȚII GENERALE

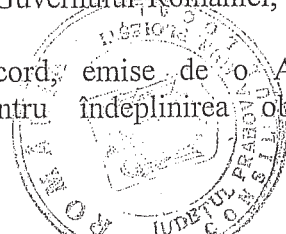
Secțiunea 1 – CONDIȚII GENERALE

Articolul 1 – Definiții și interpretare

1.1 Definiții

În prezentul Contract, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel, prin termenii sau expresiile menționate în continuare în ordine alfabetică, se înțelege:

- **Abonat:** Persoana fizică sau juridică ce utilizează Apa Potabilă în baza unui Contract încheiat cu Concesionarul, ale cărei instalații interioare sunt legate direct la instalațiile Concesionarului.
În relația contractuală dintre Concesionar și Abonat, acesta poate fi denumit client, beneficiar, utilizator sau proprietar.
- **Asociați:** Asociații Societății Concesionare, adică GENERALE DES EAUX și Municipiul Ploiești reprezentat prin Consiliul său Local.
- **Apa Potabilă:** Este rezultatul serviciului public, și reprezintă apa care poate fi consumată de om, direct sau indirect, timp îndelungat, fără a-i prejudicia sănătatea, și care corespunde standardelor;
- **Apa Uzată:** Apele susceptibile a fi deversate în rețeaua de ape uzate, așa cum sunt definite la articolul 43 al prezentului Contract și în Regulamentul serviciului :
 - Apele Uzate menajere ;
 - Apele Uzate industriale așa cum sunt definite în convențiile de racordare cu agenții economici.
- **Autoritate Competentă:** Orice organ, organism sau agenție locală, națională sau internațională, organ de jurisdicție, inspectorat, minister, persoană oficială, membrii Guvernului României, instituție publică sau altele;
Orice autorizație, aviz, acord, emise de o Autoritate Competentă, necesare pentru îndeplinirea obligațiilor



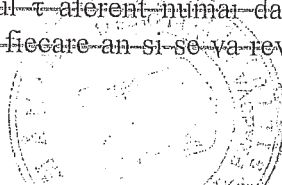
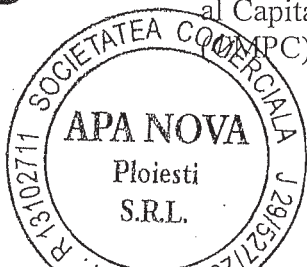
M.M.M.

Concesionarului conform Contractului de Concesiune, inclusiv, fără ca această enumerare să fie limitativă, aprobarea Tarifului de baza de către Oficiul Concurenței (sau de către orice altă Autoritate Competentă), aprobarea formulei de indexare a Tarifului prin Hotărâre de Guvern, aplicarea formulei de indexare a Tarifului de către Oficiul Concurenței (sau orice altă Autoritate Competentă) autorizația de mediu eliberată de Agenția pentru Protecția Mediului, etc.

- **Branșament:** Acea parte din sistemul de alimentare cu apă, formată din construcții și instalații care face legătura între Rețeaua de Distribuție cu Apa Potabilă și instalația interioară a unui Imobil care este prevăzut cu un contor de apă;
- **Bunuri de Retur** Bunurile publice aferente serviciilor publice concesionate precum și bunurile publice rezultate din investițiile făcute de Concesionar conform prezentului Contract sau de către Concedent și a căror gestiune este încredințată Concesionarului pe durata Concesiunii, care, la expirarea Concesiunii revin de drept Concedentului, gratuit și libere de orice sarcini.
- **Bunuri de Preluare** Bunurile private ale Concesionarului (echipamente, utilaje, etc) pe care acesta înțelege să le utilizeze pentru gestiunea serviciilor publice concesionate pe care Concedentul are posibilitatea de a le prelua în totalitate sau parțial la expirarea Concesiunii.
- **Bunuri Proprii** Bunurile proprietatea Concesionarului utilizate de către acesta pe durata Concesiunii și care, după expirarea Contractului de Concesiune rămân în proprietatea sa.
- **Concesiune** Dreptul exclusiv al Concesionarului de a gestiona Serviciile Publice de Alimentare cu Apă și Canalizare ale Concedentului în baza Contractului de Concesiune, denumit în continuare "Contractul", în schimbul plății unei redevențe.

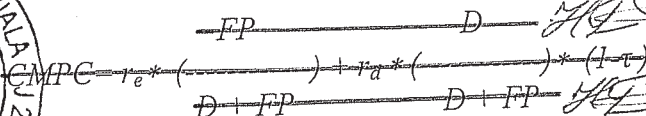
- **Cost Mediu Ponderat al Capitalului Angajat**

~~Este media costurilor finantării investițiilor: datoria D și fondurile proprii FP ponderate prin ponderile lor respective așa cum sunt înregistrate în contabilitatea Concesionarului și respectiv prin impozitul aferent numai datoriei. Această medie se calculează în fiecare an și se va revizui în funcție~~



M. M. M.

Costul capitalului r_c în Euro este estimat a fi de 20,4%. Acesta a fost calculat în funcție de riscul de țară și de aprecierea făcută de Investitor. Acest procent este revizibil la data terminării proiectului în funcție de datele macro-economice ale anului în curs, sub controlul unui expert independent.

¹Formula de calcul:

CMTC : se va stabili conform practici
internationale.

- Concesionar

Persoana juridică, aflată într-o relație contractuală cu Concedentul în scopul asigurării realizării Serviciului Public de Alimentare cu Apă și Canalizare cu ajutorul sistemului de alimentare cu Apă Potabila și canalizare puse la dispoziție de către Concedent, în calitate de furnizor ;

- Fond de Lucrări

Fond creat de Concesionar, destinat finanțării programelor de investiții anuale stabilite de comun acord de către Părți (altele decât cel prioritar), alimentat în principal de un procent din Tariful pentru alimentarea cu Apă Potabilă și din Tariful pentru canalizare.

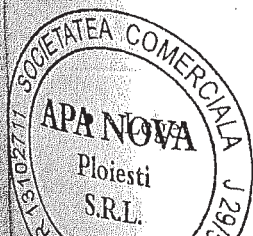
- **Gestiunea Serviciului**

Delegarea gestiunii Serviciului Public de Alimentare cu Apă și Canalizare de către Proprietarul Bunurilor Publice către un exploatant (Concesionarul) pe baza unui Contract (astfel, proprietarul (imuabil) - Concedentul - este garantul continuității serviciului public și al infrastructurii aferente, iar Concesionarul este garantul calității și eficienței serviciului public) ;

- Imobil:

Orice construcție sau ansamblu de construcții, teren sau incintă, indiferent de destinație sau proprietar, ce se poate identifica prin adresă poștală:

Orice lege, ordonanță, decret, hotărâre, reglementare, sau



orice alte acte emise în baza acestora, în vigoare în România, și emise de orice instituție executivă, legislativă, judiciară sau administrativă.

Concedentul și Concesionarul;

Municipiul Ploiești, reprezentat de Consiliul său Local, în conformitate cu prevederile Constituției României, ale Legii 213/1998, Legii 69/1991 republicată, și a tuturor prevederilor legale în materie, proprietar al bunurilor publice și/sau private aferente serviciilor publice concesionate.

Canal de legătură între rețeaua interioară și rețeaua publică de canalizare, inclusiv căminul de racord;

Parte din sistemul de canalizare formată din canale, construcții anexe, stații de pompare etc., care asigură colectarea și transportul Apei Uzate spre stația de epurare;

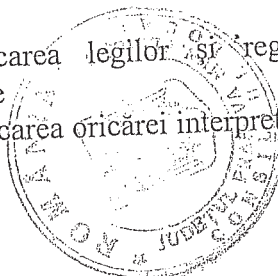
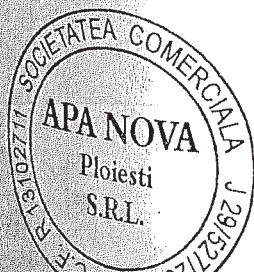
Parte din sistemul de alimentare cu Apă Potabilă, formată din totalitatea conductelor, armăturilor, bransamentelor, aparatelor de măsură, siguranță și control, construcțiilor și instalațiilor accesorii, care asigură transportul apei, de la rezervoarele de acumulare (înmagazinare) sau de la stațiile de pompare, tuturor consumatorilor în cantitatea și la presiunea cerută;

În caz de reziliere, media pe maximum cinci exerciții financiare precedente încheiate a rezultatelor nete anuale, dacă sunt pozitive, revizuite în modul următor : înainte de a calcula media, fiecare rezultat net anual pozitiv va fi indexat cu evoluția indicelui oficial al inflației între luna iunie a exercițiului respectiv și ultimul indice cunoscut la data rezilierii Contractului.

Diferența dintre totalul veniturilor și totalul cheltuielilor într-un an financiar

Constituie o schimbare a legii, apariția înainte de semnarea și pe toată durata Contractului, a oricăruia dintre evenimentele următoare având un impact asupra Concesionarului :

- modificarea legilor și reglementărilor în vigoare
- modificarea oricărei interpretări sau aplicări a



M. M. M.

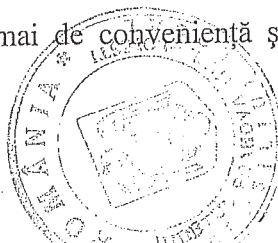
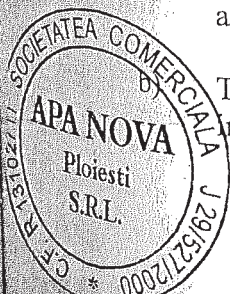
- c) legilor și reglementărilor în vigoare.
în legătură cu una sau mai multe Autorizații, obligația de a se conforma unor cerințe, constrângeri, condiții de orice fel care nu existau la data semnării Contractului.
- d) acordarea, emiterea uneia sau mai multor Autorizații în termeni:
1. contrari legilor și reglementărilor în vigoare sau,
 2. prejudiciabili implementării și executării Concesiunii, sau
 3. prejudiciabili intereselor financiare ale Concesionarului
- e) după acordarea, emiterea uneia sau mai multor Autorizații, o modificare unilaterală a termenilor Autorizației sau impunerea unei cerințe, constrângeri, condiții suplimentare fata de termenii inițiali ai Autorizației.
- f) absența acordării sau emiterii uneia sau mai multor Autorizații deși a fost depusa o cerere în condițiile legale.
- g) retragerea unilaterală, refuzul reînnoirii uneia sau mai multor Autorizații acordate pentru o perioadă determinată, deși a fost depusa o cerere de înnoire înaintea expirării, sau reînnoirea în termeni diferiți de cei figurând în cererea de Autorizare sau prejudiciabili sau mai puțin favorabili decât cei din precedentă Autorizație.

- | | |
|---|--|
| • Serviciul Public de Alimentare cu Apa | Producerea, transportul și distribuția Apei Potabile |
| • Serviciu Public de Canalizare | Colectarea și epurarea Apei Uzate |

1.2. Interpretare

- a) Referirile la oricare Lege sau parte a oricărei Legi includ referirea la orice modificare a acesteia precum și la orice decret, ordonanță, hotărâre, directivă, reglementare, acorduri, aprobări în legătură cu aceasta sau în conformitate cu aceasta.

Titlurile prezentului Contract sunt numai de conveniență și nu influențează interpretarea acestuia.



M. M. M.
M. T.

- c) Preambulul și anexele prezentului Contract vor avea aceeași interpretare și forță și vor produce aceleași efecte juridice ca și cum ar face parte din textul de bază al prezentului Contract.
- d) Orice referire la articole sau numere de articole va însemna, dacă nu este altfel specificat, o referire la articolele prezentului Contract.

Articolul 2 - Obiectul Contractului

Prin prezentul Contract Concedentul încredințează Concesionarului Concesiunea Serviciului Public de Alimentare cu Apă și a Serviciului Public de Canalizare precum și folosința bunurilor publice aferente acestor servicii publice.

2.1 Bunuri de Retur

Concedentul se obligă să pună la dispoziția Concesionarului, în stare de funcționare, ansamblul Bunurilor de Retur aferente Serviciului Public de Alimentare cu Apă și Serviciului Public de Canalizare, definite în inventarul prevăzut în Anexa 1

Bunurile de Retur definite la alineatul de mai sus, precum și Bunurile de Retur rezultate în urma investițiilor făcute de Concesionar conform prezentului Contract, sau de către Concedent și încredințate Concesionarului pe durata Concesiunii, vor fi transferate Concedentului la sfârșitul Concesiunii, conform articolului 63.

2.2 Bunuri de Preluare

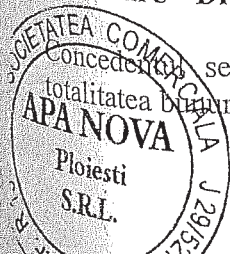
Concesionarul va utiliza Bunurile de Preluare pentru Gestiunea Serviciilor publice concesionate. Concedentul are posibilitatea de a prelua toate aceste Bunuri de Preluare sau o parte din ele, la expirarea Contractului de Concesiunii, în condițiile prevăzute la articolul 64.

2.3. Bunuri Proprii

Bunurile Proprii ale Concesionarului, cu excepția Bunurilor de Preluare, rămân proprietatea Concesionarului și după încetarea Contractului de Concesiune.

Articolul 3 - Drepturile și obligațiile Concedentului

Concedentul se obligă să pună la dispoziția Concesionarului, în stare de funcționare, totalitatea bunurilor publice și private existente necesare pentru Gestiunea Serviciilor.



M. A. M.
M.T.

Concedentul, în calitate de Proprietar, pastrează controlul asupra Gestiunii Serviciilor și asupra bunurilor publice și private concesionate.

Concedentul exercită toate drepturile și își asumă toate obligațiile conform legislației în vigoare și prezentului Contract.

Articolul 4 - Drepturile și obligațiile Concesionarului

Concesionarul este obligat să preia bunurile puse la dispoziție de Concedent și răspunde de buna funcționare a acestor bunuri și de Gestiunea Serviciilor .

Concesionarul este obligat să-și acopere răspunderea civilă pe toată durata Contractului de Concesiune printr-o poliță de asigurare, și să transmită Concedentului o copie de pe aceasta.

Răspunderea civilă rezultată din exploatarea bunurilor al căror proprietar este Concedentul îi revine Concesionarului.

Concesionarul, responsabil de funcționarea și de Gestiunea Serviciului, îl gestionează conform prezentului Contract.

Concesionarul este autorizat să perceapă direct de la Abonați un Tariful în condițiile articolului 33, și exploatează serviciul pe riscul său.

Concesionarul este, de asemenea, autorizat să perceapă direct de la Abonați orice sumă cu titlu de remunerație a executării de către Concesionar a obligațiilor ce îi revin în baza prezentului Contract și a regulamentului serviciului, sau a realizării de prestații neprevăzute în prezentul Contract la cererea Abonatilor.

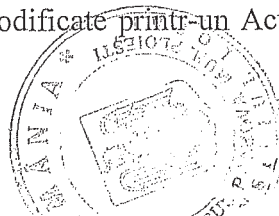
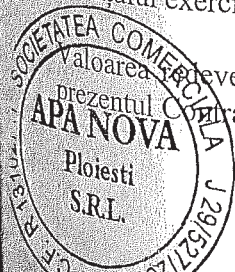
La preluarea Concesiunii de către Concesionar, acesta va prelua creanțele și datoriile pe care le înregistrează Regia Generală de Apă Ploiești la data preluării Concesiunii.

Articolul 5 – Redevența

Pentru concesionarea Gestiunii Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și de Canalizare ale municipiului Ploiești, Concesionarul va plăti Concedentului o redevență anuală reprezentând echivalentul în lei a sumei de 10.000 EURO, la cursul de schimb al Băncii Naționale a României din ziua plății.

Plata redevenței se va face o dată pe an, într-un termen de 30 de zile de la data aprobării bilanțului exercitiului încheiat de către Adunarea Generală a Concesionarului.

Valoarea redevenței cât și modalitățile de plată pot fi modificate printr-un Act Adițional la prezentul Contract, semnat de reprezentanții Părților.



M. M. M.
M T

Articolul 6 – Durata Concesiunii

Durata prezentului Contract de Concesiune este fixată la 25 de ani începând de la data semnării sale.

Cu excepția dispozițiilor contrare speciale, prezentul Contract va intra în vigoare la data semnării sale.

Părțile au posibilitatea de a prelungi durata prevăzută inițial.

Oricare din Părți poate notifica celeilalte, cu un an înainte de expirarea Contractului, intenția sa de a nu mai prelungi Concesiunea. În lipsa acestei notificări, Contractul se prelungește cu o perioadă de 10 ani.

Articolul 7 - Investiții

7.1 Programe de Investiții

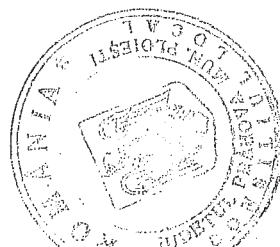
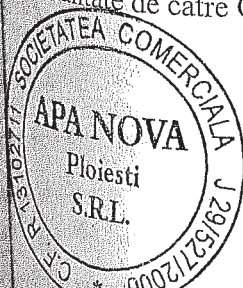
Într-un termen de maximum un an, pe baza Planului orientativ de investiții din Anexa 2, Concesionarul va elabora un plan director pentru Serviciul Public de Alimentare cu Apă și pentru Serviciul Public de Canalizare care îi va permite să elaboreze un program anual și un program multianual de investiții. Programul multianual va fi elaborat pentru toată durata Contractului de Concesiune detaliind programul pe primii cinci ani.

Programul de investiții va cuprinde un program de investiții prioritare (definit la articolul 7.1.1. de mai jos) și un program de investiții finanțat din Fondul de Lucrări (definit la articolul 7.1.2 de mai jos) care va cuprinde echipamentele de exploatare, studiile, înlocuirile și reabilitările.

Concesionarul se va consulta cu serviciile competente ale Concedentului sau desemnate de către acesta, pentru a stabili un plan orientativ privind dezvoltarea rețelilor. Acest plan orientativ de va avea în vedere dezvoltarea, din punct de vedere social și a municipiului și a infrastructurii. De asemenea, acest plan va putea lua în considerare o eventuală racordare a rețelilor din localitățile vecine.

Planul director și programele de investiții vor fi transmise Concedentului prin intermediul Comitetului de Coordonare.

Concesionarul este obligat să respecte reglementările în vigoare privind atribuirea lucrărilor finanțate de către Concesionar.



M. M. M.
M. T.

7.1.1 Programul de investiții prioritare

a) În primii cincisprezece ani de la aprobarea Tarifului de către Autoritatea Competentă, Concesionarul se angajează să finanțeze un program de investiții prioritare privind echipamentele de exploatare, a cărui valoare este de 26 Milioane Euro. În Anexa 2 este prezentat programul orientativ al investițiilor ce trebuiesc realizate de Concesionar și care se va concretiza în programe anuale și multianuale stabilite de Părți.

Programul de investiții prioritare va fi revăzut în fiecare an, în același timp cu programul de investiții. Părțile convin că acesta nu trebuie să depășească suma globală prevăzută mai sus.

Se precizează că toate lucrările ce figurează în acest program de investiții prioritare și pentru care Concedentul va obține surse de finanțare mai avantajoase (subvenții, donații...), vor fi realizate de către Concedent (conform articolului 7.2), sau finanțate din Fondul de Lucrări (finanțările obținute fiind, în acest caz, vărsate la capitolul credit al Fondului de Lucrări, în măsura în care legea o permite). Lucrările realizate din alte surse de finanțare vor fi înlocuite cu lucrări de valori echivalente din cadrul programului de investiții prioritare.

Părțile convin să revadă acest program de investiții prioritare dacă Tarifele nu vor fi aprobate de Autoritatea Competentă.

b) Părțile convin că, după realizarea programului de investiții prioritare, să se pună de acord asupra eventualelor investiții finanțate de Concesionar, în afara Fondului de Lucrări, în ultimii 10 ani ai Contractului. În aceasta situație, dacă va fi cazul, Tarifele vor fi revizuite conform articolului 69.

c) Concesionarul va prezenta o dată pe an Concedentului tabelul privind situația amortizării investițiilor din programul prioritar finanțate de Concesionar.

7.1.2 Programul de investiții finanțat din Fondul de Lucrări

Programul de investiții finanțat din Fondul de Lucrări va fi aprobat în fiecare an de către Părți. Constituirea și funcționarea Fondului de Lucrări sunt prevăzute la articolele 28 și 33 de mai jos.

Se precizează că Părțile pot modifica de comun acord programul de investiții finanțat din Fondul de Lucrări, în cazul în care soldul Fondului de Lucrări este pozitiv sau nul.

7.2 Investiții finanțate de Concedent

Concedentul poate realiza și finanța investițiile pe care le considera utile, în afara programului de investiții prioritare și a programelor de investiții finanțate din Fondul de



M. M. M.
h m T

Lucrări. Aceste investiții vor fi realizate conform articolului 29 și controlate de Concesionar conform articolului 31.

7.3 Actualizarea Programului de Investiții

În fiecare an, înainte de 31 Octombrie al anului în curs, Concesionarul transmite Concedentului, programul de investiții multianual actualizat, detaliind programul pe anul următor precum și programul pe următorii cinci ani.

Articolul 8 - Exclusivitatea serviciilor

Pe toată durata sa, Contractul de Concesiune conferă Concesionarului dreptul exclusiv de a asigura, în interesul Abonaților, Gestiunea Serviciului Public de Alimentare cu Apa și a Serviciului Public de Canalizare în interiorul perimetrului definit la articolul 9.

Concesionarul dispune, de asemenea, de dreptul exclusiv de a întreține în cadrul acestui perimetru, la suprafață și subteran, toate rețelele de Apă Potabilă și canalizare, precum și construcțiile și instalațiile aferente, necesare serviciului.

Articolul 9 - Delimitarea perimetrului Concesiunii

Exploatarea serviciilor concesionate se face pe teritoriul deservit de fosta Regie Generală de Apă Ploiești înaintea reorganizării sale ca societate comercială.

Interiorul perimetrului descris mai sus este arătat în planul anexat prezentului Contract (Anexa nr. 3).

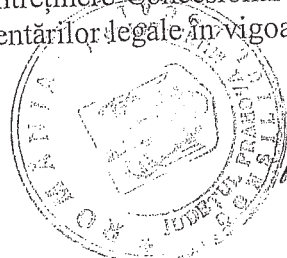
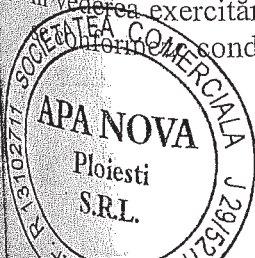
Articolul 10 - Revizuirea perimetrului Concesiunii

Concedentul, în măsura în care considerente tehnice, economice sau edilitar urbanistice o justifică, are posibilitatea să includă sau să excludă din perimetrul serviciilor concesionate orice parte din teritoriul sau care face obiectul unei operațiuni de urbanism sau de construcții.

Modificările importante ale serviciului dau dreptul părților de a revizui Tariful.

Articolul 11 - Utilizarea domeniului public și privat ale Concedentului

În vederea exercitării obligațiilor sale de exploatare și întreținere, Concesionarul va trebui să respecte condițiile prezentului Contract și reglementărilor legale în vigoare.



M. M. M.
M. T.

Exercitarea drepturilor Concesionarului pe domeniile publice și private care nu aparțin domeniului public sau privat al Concedentului ori pe proprietăți private este subordonată existenței Autorizațiilor necesare, Concedentul obligându-se să acorde întregul său sprijin pentru obținerea acestora.

Articolul 12 - Controlul Concedentului

Concedentul controlează Gestiunea Serviciului conform dispozițiilor prevăzute în Capitolul III, articolul 60 din prezentul Contract.

Concesionarul trebuie să dea tot concursul Concedentului și/sau Comitetului de Coordonare, furnizându-le toate documentele necesare, în special cele prevăzute în capitolul III.

Articolul 13 - Contracte cu terții

La data intrării în vigoare a prezentului Contract, Concesionarul va prelua toate drepturile și obligațiile contractate anterior de către fosta Regie Generală de Apă Ploiești privind gestionarea serviciilor concesionate (incluzând datoriile și creanțele), așa cum i-au fost făcute cunoscute de aceasta, obligații ce sunt cuprinse în Anexa nr. 4.

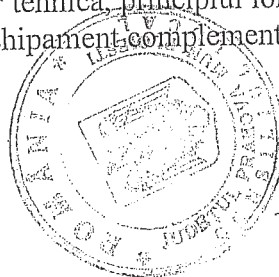
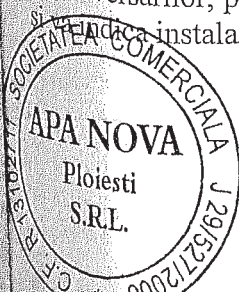
Toate Contractele încheiate de Concesionar cu terții necesare pentru continuitatea serviciilor concesionate vor cuprinde o clauză care să rezerve în mod expres dreptul Concedentului sau a noului Concesionar de a se substitui Concesionarului în cazul în care Contractul încetează.

Secțiunea a 2-a – BUNURILE PUBLICE ȘI PRIVATE CONCESIONATE

Articolul 14 – Inventarul bunurilor publice și private predate Concesionarului

a) Bunurile prevăzute în Anexa 1 sunt încredințate Concesionarului în vederea exploatării lor conform prezentului Contract,

b) Într-un termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentei Concesiuni, inventarul bunurilor predate Concesionarului va fi completat, și anexat prezentului Contract. Acest inventar va preciza în special rezultatul analizei apei, pe o perioadă de 3 luni, a Apelor Uzate și a deversarilor, precum și vârsta instalațiilor, starea lor tehnică, principiul lor de funcționare și a instalațiilor ce necesită o reabilitare sau un echipament complementar.



M. M. M.
M.T.

Articolul 15 – Predarea bunurilor la începutul Contractului

Concedentul va preda Concesionarului totalitatea instalațiilor existente care asigură Serviciile Publice de Alimentare cu Apa și de Canalizare. Concesionarul le va prelua în starea în care se află. Concedentul va preda, de asemenea Concesionarului toate planurile ce sunt în posesia sa privind aceste instalații.

Articolul 16 – Instalații noi

16.1 Predarea instalațiilor programate și realizate de către Concedent după semnarea Contractului se va face în condițiile următoare:

Pentru toate lucrările de investiții și extindere finanțate de Concedent, (cu excepția celor prevăzute la articolul 7.1.1 și 7.1.2) Concedentul va fi Autoritate Contractantă, realizând investițiile pe cheltuiala sa și cu un antreprenor ales de el, conform principiilor definite la articolul 29.

Concesionarul va avea un drept de control privind execuția lucrărilor, conform dispozițiilor articolului 31.

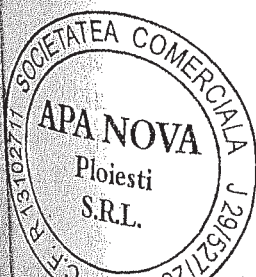
Bunurile predate de Concedent Concesionarului vor face parte integrantă din Concesiune.

Într-un termen de maximum o lună de la preluare, Concesionarul trebuie să asigure funcționarea normală a serviciului.

Dacă lucrările permit punerea în funcțiune pe etape, Concedentul va putea, după recepția parțială, să le încredințeze Concesionarului în condițiile ce vor fi stabilite între Părți.

Inventarul prevăzut la articolul 14 va fi completat cu ocazia fiecărei preluări de bunuri noi finanțate de Concedent.

16.2 La expirarea sau rezilierea Contractului, Concesionarul va preda Concedentului instalațiile noi finanțate de Concesionar conform prezentului Contract.



M. M. M.
M. F.

CAPITOLUL II

EXPLOATAREA SERVICIILOR PUBLICE DE ALIMENTARE CU APĂ ȘI CANALIZARE

Secțiunea 1 – DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 17 – Regulamentul Serviciului Public de Alimentare cu Apă și al Serviciului Public de Canalizare

Aplicarea la beneficiari a prevederilor prezentului Contract trebuie să fie conformă cu regulamentul Serviciului Public de Alimentare cu apă și cu regulamentul Serviciului de Public Canalizare aprobate prin Hotărârea Consiliului Local.

Aceste regulamente ale serviciilor se vor putea modifica, ori de câte ori este nevoie, de comun acord între Concesionar și Concedent și, după aprobarea lor de către Concedent, vor fi aduse la cunoștința fiecărui beneficiar în momentul semnării contractului de furnizare a Apei Potabile și/sau a contractului de preluare a Apei Uzate. .

Articolul 18 – Contracte

18.1 Contractele de furnizare a Apei Potabile se vor încheia în formă scrisă în conformitate cu regulamentul serviciului.

18.2 Contractele de preluare a Apelor Uzate în rețea se vor încheia în formă scrisă conform regulamentului serviciului și vor fi însoțite, după caz, de avizul de deversare.

În cazul de deversare specială, Concesionarul va supune aprobării Concedentului contractele de preluare.

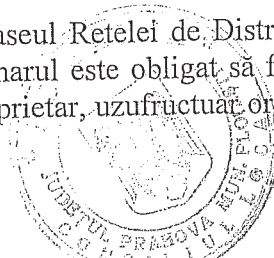
Concedentul poate impune Concesionarului să refuze contractele susceptibile să antreneze aplicarea dispozițiilor articolului 44, datorită insuficienței totale sau parțiale a instalațiilor.

Contractele pot fi de asemenea încheiate cu terți, dar cu acordul clientului implicat.

Articolul 19 - Obligația de a încheia contracte

În condițiile prevăzute în prezentul Contract și pe tot traseul Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și al Rețelei Publice de Canalizare, Concesionarul este obligat să furnizeze Apa Potabilă și să prelucreze Apa Uzată oricărui (de la oricare) proprietar, uzufructuar ori beneficiar al

NOVA
ploiesti
R.L.



M. M. M.
M. T.

unui drept de abitație viageră, care va solicita încheierea unui contract de minimum 6 luni, dacă în zonă există rețele.

Furnizarea Apei Potabile și/sau preluarea Apelor Uzate trebuie asigurată de către Concesionar într-un termen de 8 zile de la data semnării contractului, în cazul Branșamentelor și Racordurilor existente și într-un termen de o lună în cazul Branșamentelor și Racordurilor noi.

Pentru Branșamentele și Racordurile ce necesită o extindere sau o mărire a capacității, aceste lucrări vor fi executate după acordul Părților privind asumarea cheltuielilor acestor lucrări.

Contractele vor fi încheiate, în regulă generală, pe o durată nedeterminată, cu excepția celor provizorii prevăzute la alineatul 1.

Articolul 20 – Obligația de a realiza Branșamente și Racorduri pe tot traseul rețelor

Conform reglementărilor în vigoare, branșarea Imobilelor la Reteaua de Distribuție a Apei Potabile și racordarea la Reteaua Publică de Canalizare este obligatorie într-un termen de 6 luni, pentru rețelele noi, începând cu punerea în funcțiune a rețelei de Apă Potabilă sau de canalizare respective.

Pe tot traseul Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și a Rețelei Publice de Canalizare, Concesionarul este obligat de a aproba branșamentul la rețea sau racordul la canal, în condițiile prevăzute de prezentul Contract și de regulamentul serviciului, tuturor persoanelor care solicită obținerea unei autorizații.

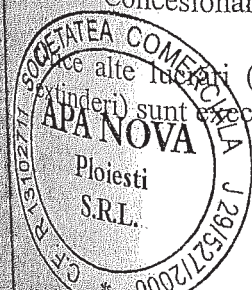
Secțiunea a 2-a – REGIMUL LUCRĂRILOR

Articolul 21 – Principii generale

Lucrările sunt executate în următoarele condiții:

- a) lucrările de întreținere și reparațiile curente vor fi executate de către Concesionar, pe cheltuiala lui, conform articolului 22;
- b) lucrările privind Branșamentele, contorizările și Racordurile vor fi executate de Concesionar conform articolelor 24, 25 și 26;

ce alte lucrări (reparații capitale, reabilitări, înnoiri, mărire de capacitate, modernizări, extinderi) sunt executate:



M. M. M.

M. T.

- a) în conformitate cu articolul 28 dacă aceste lucrări fac parte din programul de investiții definit la articolul 7.1.1, 7.1.2.;
- b) în conformitate cu articolul 29 dacă aceste lucrări nu fac parte din programul de investiții definit în articolul 7.1.1, 7.1.2.

Sub rezerva aprobării de către Concedent a proiectelor, precum și a condițiilor financiare de realizare și de predare a lucrărilor la terminarea Concesiunii, Concesionarul va putea executa, pe cheltuiala sa, în perimetrul Concesiunii, toate instalațiile și lucrările pe care le consideră utile pentru Gestiunea Serviciului. Aceste instalații și lucrări vor face parte integrantă din Concesiune în măsura în care vor fi utilizate pentru serviciul concesionat.

În cazul în care Concesionarul este însărcinat de Concedent cu misiuni de inginerie, acestea fac obiectul unui Contract separat și a unei remunerări, conform reglementărilor în vigoare.

Articolul 22 - Lucrări de întreținere și reparații curente

Toate lucrările, echipamentele și materialele ce permit buna funcționare a exploatării serviciilor, inclusiv contoarele, Branșamentele și Racordurile vor fi întreținute în stare bună de funcționare și reparate prin grija și pe cheltuiala Concesionarului.

Articolul 23 – Executarea din oficiu a lucrărilor de întreținere

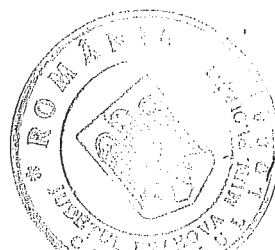
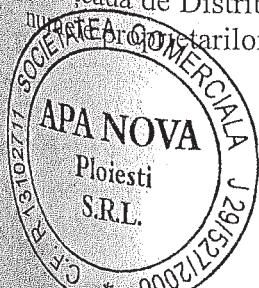
Dacă Concesionarul nu își îndeplinește sarcinile ce-i revin de a executa în timp util lucrările de întreținere și reparații curente prevăzute la articolul 22, Concedentul poate proceda la executarea din oficiu, pe cheltuiala Concesionarului, a lucrărilor necesare funcționării serviciului, după trimiterea unei notificări rămase fără rezultat timp de patru zile.

Aceeași procedură se va aplica în cazul deficiențelor care pot apare la lucrările de refacere a îmbrăcămînții drumurilor și trotuarelor executate de Concesionar.

Articolul 24 - Regimul branșamentelor Branșamentelor la rețeaua Rețeaua de Distribuție a Apei Potabile

Branșamentele având ca scop aducerea apei în interiorul proprietăților ce trebuie deservite, branșamente cuprinse între conducta publică și contor, vor fi executate de Concesionar.

Concesionarul va înștiința pe Concedent despre cazurile în care Imobilele nu pot fi branșate la Rețeaua de Distribuție a Apei Potabile din cauza unor probleme tehnice, comunicându-i și



M. M. M.
M P

Branșamentele la Rețeaua de Distribuție a apei Potabile, așa cum sunt definite în regulamentul serviciului, vor fi executate, dacă nu există deja, conform unei documentații avizate de Concesionar, respectând normele în vigoare.

Lucrările corespunzătoare, mai puțin cele vizate de articolele 29 și 16, precum și lucrările de deviere sau de modificare a Branșamentelor existente, pentru partea cuprinsă între Rețeaua de Distribuție a apei Potabile și limita proprietății private, vor fi executate de Concesionar; totuși, în cazul în care execuția unui anumit număr de Branșamente ar putea fi grupată pentru a se realiza simultan, acest lucru se poate face în condițiile prevăzute la articolul 29.

Lucrările trebuie terminate într-un termen de 6 (șase) luni începând cu data cererii proprietarului, sub rezerva obținerii autorizațiilor necesare.

Concesionarul are dreptul, înainte de a executa lucrările de branșare, să verifice dacă instalațiile interioare corespund condițiilor definite de regulamentul serviciului. El poate cere orice modificare necesară pentru a face instalația interioară conformă cu acest regulament și amână execuția lucrărilor până la punerea în conformitate a instalației interioare.

Întreținerea Branșamentelor este asigurată de Concesionar, pe cheltuiala sa, în ceea ce privește partea aflată pe domeniile publice. Această întreținere cuprinde operațiile de desfundare sau de reparații; dacă aceste operații sunt necesare datorită neglijenței sau neîndemânării clientului, contravaloarea lor va fi plătită de acesta din urmă Concesionarului, în condițiile definite de regulamentul serviciului.

Partea de Branșamente situată sub domeniul public face parte integrantă din Concesiune.

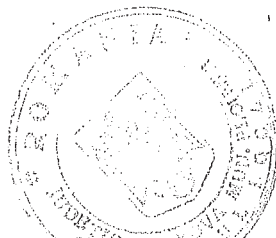
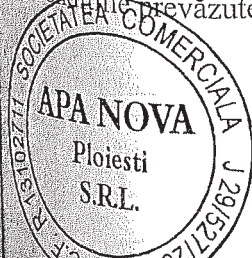
Branșamentele deja existente, neconforme regulamentului serviciului pot fi modificate de Concesionar, pe cheltuiala clientului, cu ocazia unei lucrări ce va trebui executată pe branșament, ca de exemplu devierea rețelelor de distribuție, înlocuirea țevelor sparte, eliminarea pierderilor etc.

Partea de Branșamente situată sub proprietatea privată a clientului și restul instalațiilor interioare sunt realizate și întreținute prin grija și pe cheltuiala proprietarilor sau a beneficiarilor.

Articolul 25 - Regimul contoarelor

Contoarele ce servesc măsurării cantității de apă livrate Abonaților sunt de tipul și modelul agreat de Concesionar.

Contoarele sunt furnizate și montate de Concesionar, conform reglementărilor în vigoare și în condițiile prevăzute în articolul 39. Contoarele fac parte integrantă din Concesiune.



M. M. M.
M. F.

Pentru Abonații existenți la data semnării Contractului de Concesiune care nu au contoare sau au contoare necorespunzătoare, Concesionarul va finaliza programul de montare a contoarelor, început de Regia Generală de Apă Ploiești, în termen de 5 (cinci) ani.

Contoarele ce au fost deja montate și funcționează la data intrării în vigoare a prezentului Contract sunt integrate în Concesiune, conform condițiilor prevăzute în articolul 15.

Articolul 26 – Regimul Racordurilor la Rețeaua Publica de Canalizare

Natura Apelor Uzate evacuate la rețelele de canalizare prin intermediul unui racord este definită la articolul 43.

Concesionarul va înștiința pe Concedent despre cazurile în care Imobilele nu pot fi racordate la rețeaua de canalizare din cauza unor probleme tehnice.

Racordurile la rețeaua de canalizare, așa cum sunt acestea definite în regulamentul serviciului, vor fi executate, conform unei documentații, respectând normele în vigoare.

Lucrările corespunzătoare, mai puțin cele vizate de articolele 29 și 16.1, precum și lucrările de deviere sau de modificare a Racordurilor existente, pentru partea cuprinsă între rețeaua de canalizare și limita proprietății private, vor fi executate de Concesionar; totuși, în cazul în care execuția unui anumit număr de Racorduri ar putea fi grupată pentru a se realiza simultan, acest lucru se poate face în condițiile prevăzute la articolul 29.

Lucrările trebuie terminate într-un termen de 6 (șase) luni începând cu data cererii proprietarului, sub rezerva obținerii Autorizațiilor necesare.

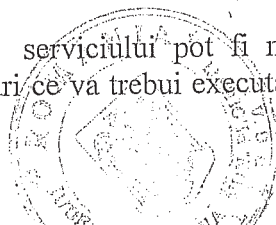
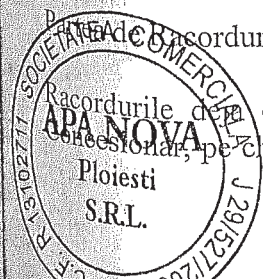
Concesionarul are dreptul, înainte de a executa lucrările de racordare, să verifice dacă instalațiile interioare corespund condițiilor definite de regulamentul serviciului. El poate cere orice modificare necesară pentru a face instalația interioară conformă cu acest regulament și amână execuția lucrărilor până la punerea în conformitate a instalației interioare.

Articolul 27 – Întreținerea Racordurilor

Întreținerea Racordurilor este asigurată de Concesionar și pe cheltuiala sa, în ceea ce privește partea aflată pe domeniile publice. Întreținerea cuprinde operațiile de desfundare sau de reparații; dacă aceste operații sunt necesare datorită neglijenței sau neîndemânării clientului, contravaloarea lor va fi plătită de acesta din urmă Concesionarului, în condițiile definite de regulamentul serviciului.

Racordurile situate sub domeniul public face parte integrantă din Concesiune.

Racordurile existente, neconforme regulamentul serviciului pot fi modificate de Concesionar, pe cheltuiala clientului, cu ocazia unei lucrări ce va trebui executată pe racord,



M. M. M.

ca de exemplu devierea rețelelor de canalizare, înlocuirea țevelor sparte, eliminarea pierderilor etc.

Partea de Racorduri situată sub proprietatea privată a clientului și restul instalațiilor interioare sunt realizate și întreținute prin grija și pe cheltuiala proprietarilor sau a beneficiarilor.

Articolul 28 - Lucrări care fac parte din programul de investiții

Lucrările care fac parte din programul prioritar de investiții sunt realizate de Concesionar pe cheltuiala sa, conform programelor anuale convenite de comun acord de Părți.

Lucrările care fac parte din programul de investiții finanțate din Fondul de Lucrări sunt realizate de Concesionar și finanțate în modalitatea descrisa mai jos.

Din momentul aprobării Tarifelor și a Formulei de indexare de către Autoritatea Competentă, Concesionarul va deschide în contabilitatea sa un cont special intitulat „Fond de Lucrări”.

În creditul acestui cont vor fi trecute :

- a) Sumele provenind din încasarea părții din facturile de Apă Potabilă și canalizare corespunzătoare Fondului de Lucrări (așa cum este indicat în articolul 33);
- b) Orice suma pe care Concedentul va decide să o afecteze Fondului de Lucrări (redevențe, donații, finanțări locale...), în condițiile în care Legea o permite.

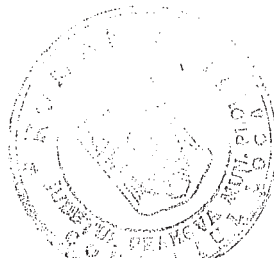
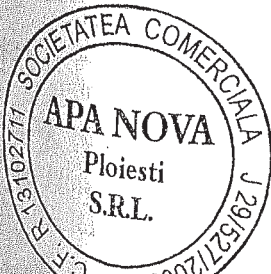
În debitul acestui cont vor fi trecute :

- a) Sumele pentru lucrările care fac parte din programul de investiții finanțat din Fondul de Lucrări, aprobate de Concedent, incluzând și toate taxele care afectează costul acestor lucrări.

La sfârșitul anului contul va fi echilibrat iar soldul va fi reportat pe anul următor.

Părțile convin că acest cont trebuie să fie întotdeauna creditor. În cazul în care contul nu este creditor, Părțile convin să se întâlnească în vederea găsirii unei soluții pentru ca acest cont să redevină creditor. În cazul în care Părțile nu ajung la un acord, realizarea programului de investiții finanțat din Fondul de Lucrări va fi suspendată, până când fondul devine creditor.

La sfârșitul Contractului (prin expirare normală sau prin reziliere), dacă soldul contului este creditor, acesta va fi vărsat Concedentului. Dacă soldul contului este debitor, va fi rambursat Concesionarului de către Concedent.



M. M. M.
M F

Articolul 29 - Lucrări care nu fac parte din programele de investiții finanțate de Concesionar

Concedentul este Autoritatea Contractantă privind toate lucrările care nu fac parte din programul de investiții definit la articolul 7.1.1, 7.1.2., asigurând finanțarea acestora.

Concesionarul este consultat asupra propunerii de proiect de lucrări ce trebuie executate, ori de câte ori execuția lucrărilor poate afecta permanența serviciului sau când aceste lucrări necesită luarea unor precauții speciale în cazul în care este vorba de racordări la instalații în funcțiune.

În procedura de atribuire a lucrărilor, Concesionarul poate fi admis să participe la licitație, exceptând cazurile în care Concedentul i-a încredințat direct efectuarea studiilor privind executarea lucrărilor. Lucrările de racordare la rețelele de Apă Potabilă și canalizare, precum și lucrările noi pe instalațiile în funcțiune sunt executate de Concesionar.

Punerea în funcțiune a instalațiilor este asigurată de Concesionar.

Articolul 30 – Regimul extinderilor realizate din inițiativă particulară

Prin derogare de la principiul expus la articolul precedent și după obținerea acordului Concedentului, Concesionarul poate fi însărcinat să realizeze lucrări de extindere a Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și a Rețelei Publice de Canalizare în ipoteza în care beneficiarii se angajează să-i plătească înaintea executării lucrărilor contravaloarea acestora.

Concesionarul poate executa lucrările în măsura în care Rețeaua de Distribuție a Apei Potabile și Rețeaua Publica de Canalizare permit alimentarea și/sau evacuarea și epurarea apelor provenind de la noile Imobile ce trebuie deservite.

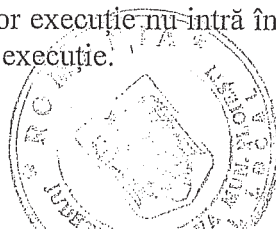
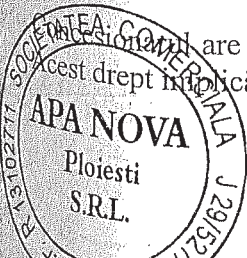
Extinderea Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și a Rețelei Publice de Canalizare trebuie terminată și pusă în funcțiune într-un termen maxim de 6 luni de la data acceptării proiectului, cu condiția ca autorizațiile necesare să fie obținute de către beneficiar în termenul legal.

Bunurile realizate conform prezentului articol fac parte integrantă din Concesiune.

Costul lucrărilor este evaluat conform devizelor estimative.

Articolul 31 - Dreptul de control al Concesionarului

Concesionarul are dreptul să controleze toate lucrările a căror execuție nu intră în sarcina sa. Acest drept implică accesul Concesionarului la proiectele de execuție.



M. M. M.

Concesionarul va avea dreptul de a urmări executarea lucrărilor la Rețeaua de Distribuție a Apei Potabile și la Rețeaua Publică de Canalizare. În consecință, Concesionarul va avea acces liber pe șantiere. În cazul în care va constata omisiuni sau deficiențe de execuție susceptibile să afecteze calitatea lucrărilor sau buna funcționare a serviciului, le va semnală în scris Concedentului într-un termen de 24 de ore.

Concesionarul va fi invitat să asiste la recepția lucrărilor respective și va fi autorizat să-și prezinte observațiile sale ce vor fi consemnate în procesele-verbale.

Dacă nu a semnalat Concedentului, constatări privitoare la omisiuni și deficiențe în faza de șantier sau observații la recepție, Concesionarul nu va putea refuza luarea în primire și exploatarea bunurilor în condițiile prevăzute mai jos.

După recepția lucrărilor, Concedentul va preda instalațiile Concesionarului. Predarea bunurilor către Concesionar se va face pe baza unui proces-verbal semnat de cele două Părți. Ea va fi însoțită de predarea către Concesionar a unei copii a cărții tehnice.

Concesionarul, dacă a cunoscut proiectele și a putut urmări execuția lor, nu va putea invoca nici o dispoziție pentru a se sustrage de la obligațiile prevăzute în prezentul Contract.

Concesionarul este autorizat, fie direct, fie prin intermediul Concedentului să se îndrepte împotriva antreprenorilor și furnizorilor, conform legislației în vigoare.

Articolul 32 - Integrarea rețelelor private

Dacă instalațiile susceptibile de a fi integrate Concesiunii vor fi realizate la inițiativa clienților, atunci:

- a) fie Concedentul, prin intermediul convențiilor semnate cu clienții, va rezerva dreptul de control al Concesionarului prevăzut la articolul 31,
- b) fie clienții, prin intermediul convențiilor semnate cu Concedentul, vor transfera Concesionarului dreptul de execuție, virându-i în cont fondurile necesare;

Secțiunea a 3-a – CLAUZE FINANCIARE

Articolul 33 – Tarifele pentru Apa Potabilă și canalizare

Concesionarul este autorizat să vândă Apă Potabilă și să factureze Abonaților preluarea și distribuția Apei Potabile la Tarifele aprobate conform legii. Tariful Apei Potabile precum și Tariful de canalizare este suma a două componente, una constituind remunerația Concesionarului, iar cealaltă o sumă vărsată la Fondul de Lucrări.



M. M. M.

33.1 - Tarifele de bază

Tarifele de bază sunt definite în tabelul de mai jos în care tariful T_0 este tariful în Lei pe metru cub calculat la 1 septembrie 1999, fără TVA și alte taxe, cuprinzând redevența de 10.000 Euro și care corespunde pentru anul 2000 din tabelul de mai jos Tarifului aprobat la 17.11.1999 de Oficiul Concurenței,

ANUL	2000 lei/mc	2001 lei/mc	2002 lei/mc	2003 lei/mc	2004 lei/mc	2005 – 2024 lei/mc
Tarif Apă Potabilă						
Remunerația						
Concesionarului	2200	2475	2833	3163	3548	3740
Fond de lucrări	275	413	468	688	853	935
Total	2475	2888	3300	3850	4400	4675
Tarif Canalizare						
Remunerația						
Concesionarului	235	413	715	1018	1350	1650
Fond de lucrări	138	275	315	338	385	413
Total	373	688	1030	1356	1735	2063

33.2 Indexarea tarifelor

Tarifele de baza definite mai sus vor fi indexate, dacă este cazul, prin aplicarea coeficientului de indexare K_n definit mai jos. Tarifele de baza vor fi analizate și, dacă este cazul, vor fi indexate în fiecare an, cel puțin la 1 ianuarie și 1 iulie a anului. Indexări suplimentare se pot face cu acordul Părților.

Tarifele aplicabile la data n de indexare T_n se deduc din tariful de baza T_0 după formulele:

- a) Tariful pentru Apa Potabilă la data indexării n și cuprinzând și Fondul de Lucrări

$$T_{an} = (T_{a0} - A_{a0}) \times K_n + A_{an}$$

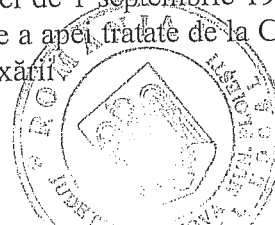
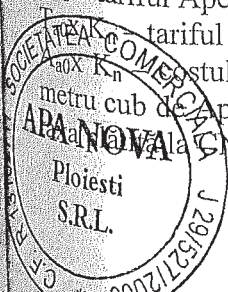
K_n – coeficientul de indexare

T_{a0} – tariful Apei Potabile calculat la 1 septembrie 1999

A_{a0} – tariful de bază pentru apa potabilă indexat cu coeficientul K_n la data n a indexării

A_{an} – costul mediu, pe perioada de 12 luni înaintea datei de 1 septembrie 1999, a unui metru cub de Apă Potabilă, ca sumă între costul de cumpărate a apei tratate de la CNAR plus

tariful de bază CNAR pentru foraje, indexat cu K_n la data indexării



M. M. M.

A_{an} - costul mediu pe perioada de 12 luni înaintea datei n de indexare, a unui metru cub de apă potabilă ca sumă între costul de cumpărate a apei tratate de la CNAR plus taxa plătită la CNAR pentru foraje.

b) Tariful pentru apa uzată la data n a indexării și curpinzând fondului de lucrări

$$T_{un} = T_{u0} \times K_n$$

T_{u0} - tariful pentru apa uzată calculat la data de 1 septembrie 1999

K_n - coeficientul de indexare

$$A_0 = \frac{EP_0}{V_0}$$

$$A_n = \frac{EP_n}{V_n}$$

EP_0 este costul de cumpărare al apei tratate de la CNAR și taxa plătită la CNAR pentru foraje pe perioada a 12 luni înainte de 1 septembrie 1999;

EP_n este costul de cumpărare al apei tratate de la CNAR și taxa plătită la CNAR pentru foraje pe perioada a 12 luni care preced data n a indexării;

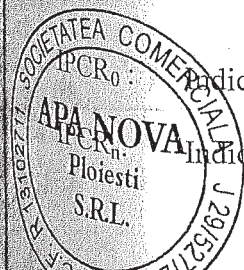
V_0 este volumul de apă potabilă facturată pe perioada a 12 luni înainte de 1 septembrie 1999, din care se scade volumul corespunzând facturilor neîncasate pentru aceeași perioadă.

V_n este volumul de Apă Potabilă facturată pe perioada a 12 luni care precede datei n a indexării din care se scade volumul corespunzând previziunilor privind facturile neîncasate, exprimate în procente, așa cum figurează în Contul de Exploatare orientativ, anexat prezentului Contract.

$$K_n = a_1 \times \frac{IPCR_n}{IPCR_0} + a_2 \times \frac{EI_n}{EI_0} + a_3 \times \frac{ROL_n}{ROL_0} \times \frac{IPCE_n}{IPCE_0}$$

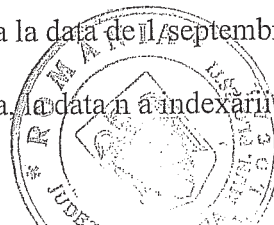
$$a_1 + a_2 + a_3 = 1$$

$$a_1 = 0.65 ; a_2 = 0.15 ; a_3 = 0.20 ;$$



Indicele oficial al prețului de consum în România la data de 1 septembrie 1999;

Indicele oficial al prețului de consum în România la data n a indexării



M. M. M.

PCE_0 : Indicele armonizat al prețului de consum în Europa la data de 1 septembrie 1999, publicat de Eurostat;

PCE_n : Indicele armonizat al prețului de consum în Europa la data n a indexării, publicat de Eurostat

E_0 : Prețul mediu al kWh obținut prin împărțirea sumei facturate pentru electricitate pe o perioadă de 12 luni înainte de 1 septembrie 1999;

E_n : Prețul mediu al kWh obținut prin împărțirea sumei facturate pentru electricitate în ultimele 12 luni înainte de data n de indexare la numărul de kWh consumați în aceeași perioadă.

ROL_0 : Cursul de schimb oficial la data de 1 septembrie 1999 (1 Euro=ROL Lei)

ROL_n : Cursul de schimb oficial cunoscut la data indexării (1 Euro=ROL Lei)

Imediat după aprobarea proiectului de construcție a stației de epurare, Concesionarul va propune Concedentului spre negociere o formulă de indexare a Tarifului.

33.3 Neaprobarea Tarifului de către Autoritatea Competentă

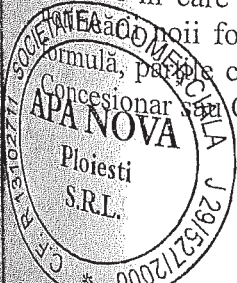
În cazul în care Autoritatea Competentă refuză să aprobe noile Tarife, Părțile convin să se întâlnească pentru a revizui programul de investiții finanțat de Concesionar sau, dacă este cazul, Contractul de Concesiune. Atât timp cât noul Tarif nu este aprobat, se aplica Tariful în vigoare.

În acest scop, vor fi utilizate procedurile prevăzute la articolele 69.2, 69.3 și 69.4.

33.4 Dispariția sau schimbarea unui indice care intra în compoziția formulei de indexare K

În cazul în care unul dintre indicii utilizați în formula de indexare nu mai este publicat, Părțile vor depune toate eforturile pentru a stabili cât mai repede posibil un nou indice de înlocuire și pentru a obține toate aprobările legale necesare pentru noua formulă de indexare.

În cazul în care Autoritatea Competentă nu răspunde în termen de două luni de la data depunerii noii formule sau în cazul în care Autoritatea Competentă refuză să aprobe noua formulă, Părțile convin să se întâlnească pentru a revizui programul de investiții finanțat de Concesionar sau Contractul de Concesiune, dacă este cazul, în conformitate cu articolul 69.



M. M. M.

În acest scop, vor fi utilizate procedurile prevăzute la articolele 69.2, 69.3 și 69.4.

Câtă vreme noua formulă nu a fost aprobată, se va aplica Tariful în vigoare.

Articolul 34. - Prețul lucrărilor noi

În afara lucrărilor ce vor fi executate în urma licitațiilor, prețul lucrărilor noi încredințate direct Concesionarului, conform Secțiunii a 2a – Regimul Lucrărilor, inclusiv montarea contoarelor, vor fi fixate ținându-se cont de devizul estimativ.

Secțiunea a 4-a – EXPLOATAREA

Articolul 35 – Punerea în practică

Proiectarea și realizarea lucrărilor, exploatarea și întreținerea instalațiilor trebuie să respecte normele, standardele și reglementările în vigoare. De asemenea, calitatea apei, va respecta prevederile cuprinse în standardele legale.

Articolul 36 – Instalațiile pentru producție și aducțiune

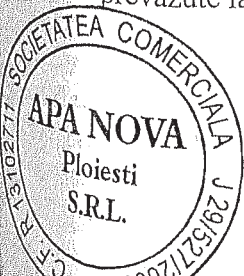
Instalațiile pentru producție și aducțiune vor fi exploatate în vederea garantării conservării patrimoniului productiv.

Articolul 37 – Proveniența apei

Apa distribuită va proveni din următoarele surse:

- a) Surse subterane (fronturi de captare aparținând Concedentului descrise în anexa 5 a prezentului Contract)
- b) Surse de suprafață - Râurile Doftana și Teleajăn prin intermediul punctului de distribuție Movila Vulpilor aparținând Companiei Naționale Apele Române.

Sursele prevăzute la acest articol fac obiectul planului din anexă nr. 5



M. M. M.
M T.

Articolul 38 – Cantitate – Calitate – Presiune

38.1 Cantitate

Concesionarul se obligă să furnizeze apa necesară nevoilor publice și private în interiorul perimetrului Concesiunii, 24 de ore din 24, în funcție de capacitățile de producție și de distribuție și de instalațiile existente.

Dacă instalațiile devin insuficiente pentru satisfacerea acestor nevoi, Concesionarul va trebui să prezinte în cel mai scurt termen acest fapt Concedentului, care va putea adopta programul de lucrări de ameliorare ce trebuie executat pentru a satisface cerințele de apă într-o marjă de securitate suficientă.

Lucrările vor fi executate în condițiile definite la articolele 28 și 29.

38.2 Calitate

Apa Potabila distribuită trebuie să îndeplinească în permanență calitățile impuse de reglementările în vigoare.

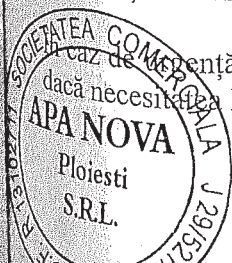
Concesionarul va trebui să verifice calitatea Apei Potabile distribuite ori de câte ori este necesar, să se conformeze în toate privințele prescripțiilor Autorității Competente și să asigure toate facilitățile pentru a se exercita controalele sanitare, vizite, prelevări de probe și analize. Concesionarul va fi întotdeauna răspunzător de prejudiciile ce ar putea fi cauzate de calitatea necorespunzătoare a Apei Potabile dacă furnizorul apei tratate, în prezent Compania Națională Apele Române, respectă condițiile impuse prin contractul de furnizare.

Pentru a asigura constant această calitate a apei, Concesionarul va utiliza atât instalațiile prevăzute la articolul 14 cât și cele realizate conform articolelor 28 și 29.

Dacă aceste instalații devin necorespunzătoare, fie din cauza modificărilor compoziției chimice, fizice sau bacteriologice a apei, fie din cauza reglementărilor ce intervin după data semnării prezentului Contract, lucrările suplimentare sau instalațiile noi ce vor deveni necesare trebuie realizate în cel mai scurt termen. Lucrările vor fi executate la propunerea Concesionarului, conform Secțiunii a 2-a – Regimul lucrărilor.

Din momentul depunerii acestor propuneri, Concesionarul este eliberat de răspunderea față de consecințele acestor deficiențe.

În caz de urgență, aceste lucrări vor fi realizate de Concesionar, pe cheltuiela Concedentului, dacă necesitatea lor nu rezultă din vina Concesionarului.



M. M.
A. T.

În caz contrar, Concedentul îl va putea soma pe Concesionar, după ce i-a notificat :

- fie să realizeze lucrările necesare într-un termen fixat
- fie să accepte utilizarea tuturor resurselor suplimentare de apă
- fie, într-o manieră generală, să realizeze sau să accepte orice soluție tehnică ce va permite restabilirea, în cel mai scurt timp posibil, alimentării normale cu apă la calitatea cerută.

38.3 Presiunea:

Presiunea minimă a apei în serviciu normal, cu excepția cazurilor în care se deschid gurile de spălare sau de incendiu, va fi de cel puțin 7 metri deasupra solului, cu excepția zonelor definite în anexa nr. 6.

Dacă instalațiile devin insuficiente pentru satisfacerea acestor condiții, Concesionarul va trebui, în cel mai scurt timp, să-l sesizeze pe Concedent în vederea luării tuturor măsurilor de restabilire a situației cu o marjă de securitate suficientă.

Lucrările vor fi executate în condițiile definite la articolele 28 și 29.

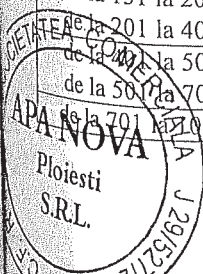
Articolul 39 – Contoarele

În condițiile prevăzute de reglementările în vigoare și de regulamentul serviciului, Concesionarul va putea înlocui pe cheltuiala sa toate contoarele care au fost deja montate înainte de semnarea prezentului Contract.

La cererea Abonaților, Concesionarul va putea înlocui orice contor dacă debitul necesar imobilului acestuia este superior sau inferior debitelor zilnice fixate în tabelul de mai jos:

DIAMETRUL CONTOARELOR ȘI AL BRANȘAMENTELOR

Număr de apartamente	Debit de vârf maxim în l/s	Diametrul contorului (mm)	BRANȘAMENT	
			D.N.	Caracteristicile dimensionale ale tubului (diametrul exterior x grosimea) mm
1	0.51	15	20	25 x 4.2 (Pebd)
de la 2 la 4	0.69	15	30	32 x 5.4 "
5	0.70	20	30	32 x 5.4 "
de la 6 la 15	1.10	20	40	50 x 5.6 (Pehd)
de la 6 la 60	2.22	30	40	50 x 5.6 "
de la 61 la 100	3.06	40	40	50 x 5.6 "
de la 101 la 150	4.02	40	60	63 x 7.1 "
de la 151 la 200	4.94	60	60	63 x 7.1 "
de la 201 la 400	8.36	60	80	90 x 10.1 "
de la 401 la 500	9.99	80	80	90 x 10.1 "
de la 501 la 700	13.60	80	100	125 x 14 "
de la 701 la 1000	17.66	100	100	125 x 14 "



M. M. M.
M T.

În întreținerea contoarelor nu sunt cuprinse cheltuielile de reparații care nu sunt consecința uzurii; aceste cheltuieli vor fi suportate de Abonat, care va trebui să ia toate precauțiile necesare, mai ales cele legate de riscul de îngheț.

Articolul 40 – Verificarea și citirea contoarelor

1. Toate contoarele vor fi în mod obligatoriu verificate conform normelor în vigoare, pe cheltuiala Concesionarului.

În plus, Concesionarul va avea dreptul să verifice contoarele, pe cheltuiala sa, de câte ori consideră că este util.

Abonatul va avea dreptul să ceară verificarea contorului său în condițiile prevăzute de regulamentul serviciului. Dacă contorul este conform normelor, Abonatul va suporta cheltuielile de verificare. Dacă contorul nu este conform normelor din cauze neimputabile Abonatului, Concesionarul va suporta cheltuielile de reparare sau înlocuire.

2. Contoarele instalate ulterior semnării prezentului Contract vor fi montate la Abonat în condițiile precizate de regulamentul serviciului, permițând un acces ușor agentului Concesionarului.

Articolul 41 – Branșamente

Un Branșament deservește doar un singur Abonat, cu excepția cazurilor în care Concesionarul își dă acordul pentru deservirea mai multor Abonați.

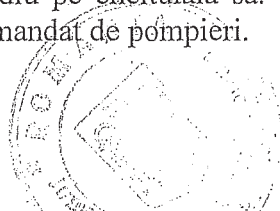
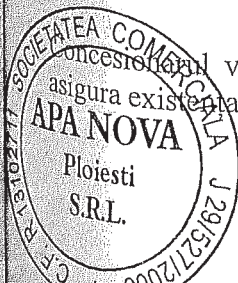
Fiecare Branșament nou va fi echipat cu un robinet de oprire plasat sub domeniul public.

Instalațiile interioare plasate după contor vor fi realizate și întreținute prin grija și pe cheltuiala Abonaților. Ele vor fi aprobate de Concesionar și realizate astfel încât să nu afecteze funcționarea normală în ceea ce privește distribuția sau calitatea apei.

Articolul 42 – Lupta contra incendiilor

Concesionarul va livra gratuit apa debitată de la prizele de incendiu dacă este folosită pentru stingerea incendiului sau pentru manevre ale pompierilor, conform reglementărilor în vigoare.

Concesionarul va întreține și repara gurile de incendiu pe cheltuiala sa. Concesionarul va asigura existența numărului de prize de incendiu recomandat de pompieri.



M. M. M.
M T.

Montarea noilor prize de incendiu se va face pe cheltuiala Concedentului.

Articolul 43 – Natura Apelor Uzate deversate

În afara apelor menajere și a celor pluviale, Rețeaua Publica de Canalizare poate primi ape de origini diferite, în condițiile definite de reglementările legale sau precizate în regulamentul serviciului de preluare a Apelor Uzate și, dacă este cazul, în contractele de evacuare speciale.

Evacuarea apelor susceptibile a fi poluate cu hidrocarburi, uleiuri, grăsimi provenind de la garajele industriale sau particulare, nu vor fi admise decât dacă Racordurile sunt echipate cu membrane în formă de sifon (fosă cu nisip, de îndepărtare a uleiurilor, de degresare și separator de hidrocarburi).

Concesionarul este obligat să controleze Racordurile și modul de evacuare a Apelor Uzate. Este obligat să avertizeze Concedentul și organismele de reglementare în domeniul protecției mediului, să ia măsurile coercitive prevăzute de reglementări, sau de contractele de evacuare speciale, împotriva beneficiarilor care ar evacua un efluent neconform cu regulile menționate în prezentul articol. Concesionarul trebuie să ia toate măsurile tehnice de protecție pe care le crede necesare pentru a evita, atât cât este posibil, consecințele dăunătoare a acestor evacuări. El este absolvit de orice răspundere dacă măsurile coercitive legale a căror aplicare a cerut-o Autorităților Competente nu au dat rezultate.

Articolul 44 – Lucrări de realizat în cazul în care instalațiile devin insuficiente

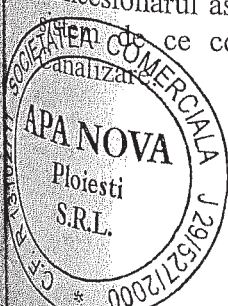
Dacă instalațiile de distribuție a Apei Potabile și cele de colectare și de evacuare, de pompare sau de epurare devin insuficiente, din cauza volumului sau a caracteristicilor Apelor Uzate, sau inadaptabile, în special datorită dispozițiilor unor noi reglementări legale, Concesionarul va trebui să avertizeze în cel mai scurt timp Concedentul printr-un raport în care să dea toate elementele ce permit să se aprecieze situația, punând în evidență originea insuficienței instalațiilor și evocând modalitățile de remediere.

Dacă vor fi necesare lucrări, acestea vor fi executate în condițiile fixate de articolul 29.

Depunerea raportului prevăzut mai sus absolvă Concesionarul de orice consecințe ale acestor insuficiențe care pot interveni ulterior

Articolul 45 – Întreținerea rețelelor

Concesionarul asigură, pe cheltuiala sa, urmărirea, buna funcționare și întreținerea întregului sistem de distribuție a Apei Potabile și a Rețeaua Publica de Canalizare.



M. M. M.
M. T.

În afara desfunderii operative a colectoarelor și rețelelor de canalizare, Concesionarul asigură, pe cheltuiala sa și curățirea permanentă a acestora.

Transportul și manipularea deșeurilor rezultate din activitatea de desfunderare și curățire a colectoarelor și rețelelor de canalizare se va face de Concesionar, pe cheltuiala sa, iar depozitarea acestora se va efectua la locurile autorizate.

Articolul 46 – Deversoare pluviale, guri de scurgere ,cămine de vizitare și alte construcții anexe

Deversoarele pluviale, gurile de scurgere, căminele de vizitare și alte construcții anexe a căror instalare se dovedește necesară sunt executate de către Concedent, pe cheltuiala sa, cu excepția cazurilor în care aceste cheltuieli trebuie suportate de o altă autoritate, mai ales în ceea ce privește obligațiile referitoare la drumuri.

Concedentul este de asemenea responsabil pentru lucrările de deviere sau de dezafectare.

Întreținerea, reparațiile și curățirea periodică a gurilor de scurgere și a căminelor sunt asigurate de Concesionar pe cheltuiala sa.

Articolul 47 – Stația de epurare

Concesionarul asigură urmărirea, buna funcționare și întreținerea stației de epurare.

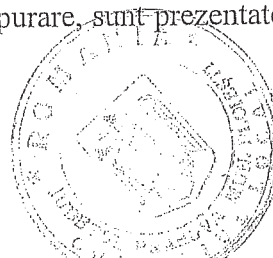
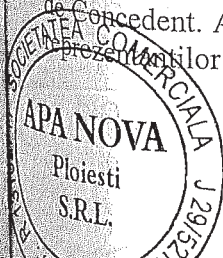
Stația de epurare este considerată ca fiind în măsură să asigure epurarea Apelor Uzate în limita parametrilor definiți în Autorizațiile emise de instituțiile abilitate, prezentate în Anexa nr. 7 a prezentului Contract. Concesionarul trebuie să asigure epurarea în limita capacităților instalațiilor astfel definite și confirmate de rezultatul inventarului prevăzut la articolul 14,.

În afara limitelor posibilităților instalațiilor, obligația Concesionarului se limitează la depunerea diligențelor pentru a asigura cât mai bine tratarea efluenților.

Concesionarul trebuie să efectueze, pe cheltuiala sa, analiza influențelor și efluenților, cu periodicitatea fixată de reglementările în vigoare. El va comunica rezultatele Concedentului și organismelor de reglementare într-un termen de o lună, sau la cerere.

Concesionarul va da tot concursul controlurilor sanitare și va facilita efectuarea analizelor, în cadrul prescripțiilor date de autoritatea competentă.

Concesionarul va ține jurnalele de exploatare a stației de epurare conform unui model agreeat de Concedent. Aceste jurnale, păstrate la localul stației de epurare, sunt prezentate, la cerere, Concedentului.



M. M. M.
M. I.

Concesionarul trebuie să noteze toate modificările importante privind reglarea instalației, întreruperi sau anomalii în funcționare precum și cantitățile de nămol, deșeuri sau sub-produse evacuate.

Concedentul va pune gratuit la dispoziția Concesionarului, pe toată durata prezentului Contract, un teren în interiorul perimetrului administrativ al municipiului Ploiești, liber de orice sarcina, servitute sau de alt drept legal, fără ca să se perturbe dreptul de folosință a terților, conform legislației în vigoare, pentru evacuarea nămolului provenit de la stația de epurare.

Produsele reținute de grătarele stației de epurare vor fi considerate ca deșeuri menajere și vor fi transportate de către Concesionar, pe cheltuiala sa, la rampa de gunoi.

Articolul 48 – Recepția și tratarea produselor rezultate din vidanjare

Evacuarea produselor rezultate din vidanjare se face în punctele autorizate de Concedent stabilite de comun acord cu Concesionarul.

Articolul 49 – Condiții particulare ale serviciului

49.1 Vânzarea apei

Cu condiția expresă că toate obligațiile prevazute în prezentul Contract să fie respectate, Concesionarul poate fi autorizat să utilizeze bunurile Concesiunii pentru a vinde apă consumatorilor situați în afara perimetrului Concesiunii.

Această autorizație va fi acordată de către Concedent.

49.2 Cumpărarea apei:

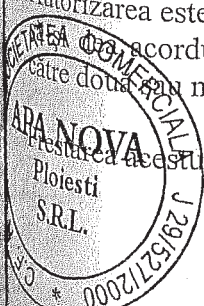
Pentru necesitățile serviciului, Concesionarul poate cumpăra apă pe cheltuiala sa, de la terți, cu avizul Concedentului.

49.3 Tranzitul apei:

Un alt serviciu public ar putea fi autorizat să împrumute sau să facă pe cheltuială proprie lucrări în perimetrul Concesiunii, fie pentru a alimenta o distribuție publică situată în afara perimetrului, fie pentru a beneficia de un ajutor pentru alimentarea sa.

Autorizarea este acordată de către Concedent care va informa Concesionarul. Acesta va trebui să acorde dacă există un amestec de apă din cauza utilizării aceluiași conducte de către două sau mai multe servicii.

Restaurarea acestui serviciu poate aduce venituri Concesionarului.



M. M. M.
M F

Apa Potabila va fi furnizată Abonaților în mod permanent, și, de asemenea, Serviciul Public de Canalizare va funcționa în permanență pentru clienți, cu excepția cazurilor de forță majoră sau de depășire a capacității hidraulice (deversări) sau de epurare, sau în cazurile specifice menționate la punctele a) și b) de mai jos.

a) Întreruperi speciale :

Cu avizul Concedentului, serviciul va putea fi întrerupt în caz de mărire a capacității, de extinderi sau de instalare de Branșamente sau Racorduri.

Aceste întreruperi vor fi aduse la cunoștința Abonaților cu cel puțin două zile înainte.

b) Întreruperi de urgență:

Pentru reparații ale rețelei, sau în caz de accident ce necesită o întrerupere imediată, Concesionarul este autorizat să ia măsurile necesare, cu condiția să informeze imediat Concedentul.

Secțiunea a 5-a – EXECUTAREA LUCRĂRILOR

Articolul 50 – Condiții de executare a lucrărilor

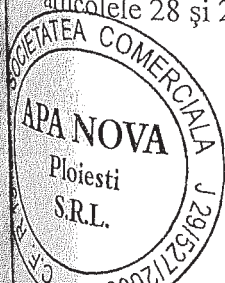
Lucrările vor fi realizate în condiții ce vor permite suportarea fără daune a tuturor consecințelor de afectare normală a drumurilor publice și, dacă este cazul, a proprietăților private.

Articolul 51 – Regimul rețelelor amplasate sub domeniul public și privat

Concesionarul trebuie să se conformeze legislației în vigoare.

Devierea rețelelor amplasate sub domeniul public și privat va fi făcută, de fiecare dată când este necesar, pe cheltuiala Concedentului.

Lucrările de deviere vor fi atribuite în mod liber de către Concedent în condițiile stabilite la articolele 28 și 29.



M. M. M.
M. F.

Articolul 52 – Lucrări la obiectivele de folosință publică

Obiectivele de folosință municipală cuprind în special gurile de spălare și de stropire, hidranții de incendiu și gurile de scurgere.

Obiectivele de folosință colectivă cuprind în special cișmelele publice și sanitas, WC-urile și băile publice.

Aceste obiective pot fi realizate, mutate sau desființate de către Concesionar la cererea Concedentului, conform devizelor estimative. Aceste lucrări, inclusiv lucrările de întreținere a lor, sunt în sarcina Concedentului.

Instalarea contoarelor la obiectivele municipale și colective se va face de Concesionar pe cheltuiala Concedentului.

Articolul 53 – Participarea Concesionarului în comisiile de licitații pentru atribuirea lucrărilor

În situațiile în care Concesionarul nu participă la licitații în calitate de ofertant, Concesionarul face parte din comisiile de licitații și din comisiile de selecție prealabile atribuirii lucrărilor.

Articolul 54 – Controlul lucrărilor încredințate Concesionarului

Pentru lucrările încredințate exclusiv Concesionarului prin prezentul Contract, Concesionarul va ține la dispoziția Concedentului situațiile de lucrări privind cantitatea și valoarea acestora.

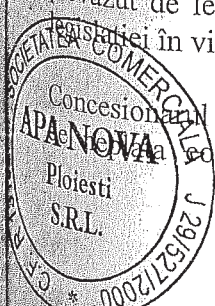
Lucrările încredințate Concesionarului conform dispozițiilor prezentului Contract vor fi efectuate conform legislației în vigoare.

Secțiunea a 6-a – CONDIȚII FINANCIARE

Articolul 55 – Plata sumelor datorate Concesionarului de către beneficiari

a) Servicii prestate:

Beneficiarii Serviciului Public de Alimentare cu Apă și ai Serviciului Public de Canalizare, asigurate de Concesionar, sunt obligați să achite contravaloarea facturilor în termenul prevăzut de lege. În caz contrar, Concesionarul va proceda la sistarea serviciului conform legislației în vigoare și regulamentului serviciului.



pecuniare prevăzute de reglementările legale în vigoare, aplicabile Imobilelor ce se pot racorda și care nu au solicitat racordarea, conform regulamentelor în vigoare.

b) Lucrări noi:

În ceea ce privește lucrările noi efectuate în folosul Abonaților, aceștia vor achita în avans contravaloarea devizului estimativ.

Articolul 56 – Cheltuieli cu realizarea și întreținerea Branșamentelor și Racordurilor

Lucrările de realizare, de deviere și de modificare a Branșamentelor și a Racordurilor, prevăzute de articolele 50 și 51 sunt plătite Concesionarului pe baza devizelor estimative.

Întreținerea părților de Branșament și de Racord amplasate sub domeniul public este asigurată de Concesionar, pe cheltuiala lui.

Articolul 57 – Lucrări executate conform devizelor

Contravaloarea lucrărilor noi, la a căror finanțare Concesionarul nu participă și care sunt atribuite cu titlu exclusiv Concesionarului sau unui executant agreat de acesta, sau fără să se facă licitație, va fi stabilită conform situației de lucrări executate.

Sunt atribuite cu titlu exclusiv Concesionarului, iar prețurile sunt stabilite conform devizelor estimative următoarele lucrări :

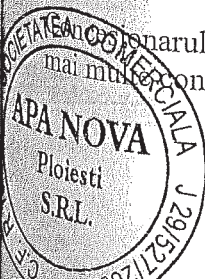
- lucrările noi de branșare și de racordare
- lucrările la obiectivele de utilitate publică sub presiune sau în serviciu
- extinderile la cererea terților

CAPITOLUL III – RAPOARTE

Articolul 58 - Dări de seamă anuale

Pentru a permite verificarea și controlul respectării condițiilor tehnice și financiare prevăzute de prezentul Contract, Concesionarul va prezenta Concedentului în fiecare an, o dare de seamă tehnică și una financiară, în primul trimestru al anului următor.

Concesionarul, cu ajutorul acestor documente, va pune în evidență cazurile în care, una sau mai multe condiții de revizuire a condițiilor financiare ale Concesiunii sunt îndeplinite.



M. M. M.
M. F.

A. Darea de seamă tehnică

1. Darea de seamă tehnică pentru Serviciul Public de Alimentare cu Apă

În cadrul dării de seamă tehnice, Concesionarul va prezenta cel puțin următoarele elemente:

- volume de apa (prelevate, produse, distribuite, vândute, cumpărate)
- număr de Abonați;
- personal folosit în exploatare;
- randamentul instalațiilor;
- apa facturată pe bază de contorizare;
- starea și evoluția generală a instalațiilor;
- numărul lucrărilor de înlocuire și reparații capitale prevăzute sau neprevăzute, efectuate sau de efectuat
- numărul intervențiilor pe rețea și Branșamente;
- calitatea apei

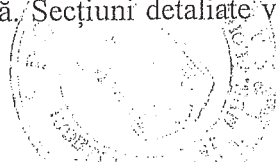
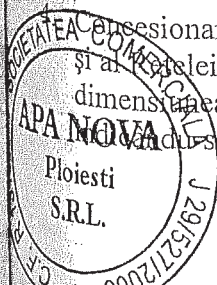
2. Darea de seamă tehnică pentru Serviciul Public de Canalizare

În cadrul dării de seamă tehnice, Concesionarul va prezenta cel puțin următoarele elemente:

- lungimea și diametrul rețelelor
- numărul de Racorduri
- numărul de deversoare pluviale, guri de canal, cămine, rezervoare de curățire ale gurilor de scurgere
- volumul maxim zilnic tratat de stația de epurare
- starea și evoluția generală a instalațiilor
- lucrări de înlocuire și reparații efectuate sau de efectuat;
- personalul folosit în exploatare
- principalele operațiuni de întreținere și supraveghere, mai ales operațiunile de curățire la colectoarele de canalizare
- rezultate obținute de stația de epurare
- situația cantităților de nămol extrase și destinația acestora
- cantitatea de deșeuri reținută la grătare
- numărul de zile (ore) de oprire a diferitelor instalații
- calitatea Apei Uzate la intrarea și ieșirea din stația de epurare

3. Ținerea la zi a planurilor Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și al Rețelei Publice de Canalizare

Concesionarul ține la zi, în mod constant, un plan al Rețelei de Distribuție a Apei Potabile și al Rețelei Publice de Canalizare. Acest plan este completat cu toate informațiile privind dimensiunea și amplasarea acestora, gurilor de scurgere, căminelor și Branșamentelor, precum și intersecția cu toate rețelele de altă natură. Secțiuni detaliate vor semna



M. M. M.

soluțiile speciale adoptate pentru punctele particulare ale rețelei. Planul va fi predat Concedentului la încetarea Contractului de Concesiune.

B. Darea de seamă financiară

1. Darea de seama financiară va preciza, conform modalităților hotărâte de Părți :
 - a) cheltuieli, justificate cu ajutorul dărilor de seamă tehnice arătate în articolul precedent, detaliile cheltuielilor și evoluția lor comparativ cu exercițiul financiar precedent;
 - b) venituri și încasări, detaliile încasărilor de exploatare făcând să se cunoască rezultatele vânzării Apei Potabile și a Serviciului Public de Canalizare, a lucrărilor și prestărilor de servicii executate conform Contractului de Concesiune și evoluția acestor încasări comparativ cu exercițiul financiar precedent;
 - c) situația Fondului de Lucrări;
 - d) situația cheltuielilor din programul prioritar de investiții.

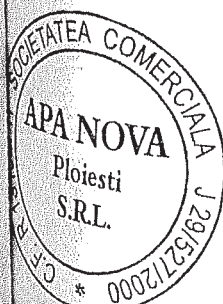
Articolul 59 - Rapoarte de exploatare

Prealabil revizuirii Tarifelor și a indexării acestora conform articolului 33, Concesionarul va prezenta bilanța și contul de venituri și cheltuieli a serviciului concesionat aferent ultimului exercițiu financiar ce precede revizia.

De asemenea, Concedentul va putea cere, dacă consideră că este util pentru aprecierea evoluției serviciului, comparații cu exercițiile financiare anterioare.

Articolul 60 - Controlul exercitat de Concedent

Concedentul are dreptul să verifice informațiile prezentate de Concesionar în dările de seamă și rapoarte. În acest sens, reprezentanții săi împuterniciți vor putea cere Concesionarului să li se prezinte toate documentele necesare verificării. Ei vor putea face toate verificările utile pentru a se asigura că Rețeaua de Distribuție cu Apa Potabilă și Rețeaua Publică de Canalizare, sunt exploatate în condițiile prezentului Contract și sunt îndreptățiți să ia cunoștință la fața locului de toate documentele tehnice și de altă natură, necesare îndeplinirii misiunii lor.



M.M.M.

CAPITOLUL IV – ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Articolul 61 – Cazuri de încetare

61.1 Contractul de Concesiune poate înceta în următoarele situații :

- a) la termenul prevăzut în Contract
- b) falimentul Concesionarului
- c) dizolvarea Concesionarului ca urmare a imposibilității îndeplinirii obiectului de activitate
- d) rezilierea, conform articolului 66
- e) prin acordul scris al Părților

61.2 La încetarea Contractului, Concedentul va plăti Concesionarului o sumă ce va fi calculată după cum urmează :

☐ valoarea totală a valorilor actualizate de intrare în contabilitatea Concesionarului a tuturor investițiilor finanțate de acesta din fondurile sale proprii sau din împrumuturi (împrumuturi bancare, împrumuturi acordate de Asociați, etc), sau din cash-flow, conform articolului 7.1.1. din prezentul Contract, exprimată în EURO la cursul de schimb al BNR din data înregistrării acestor investiții în contabilitatea Concesionarului

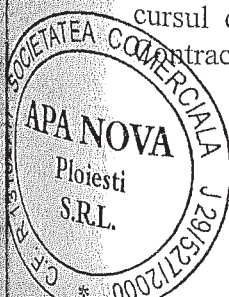
din care se va scădea

☐ valoarea totală a valorilor actualizate ale amortizărilor acestor investiții exprimată în EURO la cursul de schimb al BNR din data înregistrării amortizărilor în contabilitatea Concesionarului.

Aceasta suma se va calcula pe baza documentelor contabile ale Concesionarului cu privire la activitatea concesionată până la data încetării Contractului și va fi certificată prin audit contabil de o societate de audit cu reputație internațională prezentă în România, numită de comun acord de către Părți sau, în cazul în care Părțile nu ajung al un acord, conform Regulilor de Expertiză ale Camerei de Comerț Internațional din Paris.

Calculul actualizării se va face de către societatea de audit mai sus menționată, pe baza Costului Mediu Ponderat al Capitalului Angajat, stabilit conform practicii internaționale.

61.3 Plata acestor sume se va face în Lei, reprezentând echivalentul sumei în EURO, la cursul de schimb al BNR din ziua plății, în termen de 30 de zile de la încetarea Contractului.



În situația în care Concedentul se află în imposibilitate de a plăti aceste sume, din motive bugetare sau legale, Concedentul va putea plăti aceste sume într-un termen de maximum un an. În acest caz, sumele datorate se vor calcula în EURO la data încetării Contractului, la care se va aplica dobânda la cursul EURIBOR, până la data plății. Plata se va face în Lei, la cursul de schimb al BNR din ziua plății.

- 61.4 La încetarea Contractului de Concesiune, Concedentul, sau reprezentantul acestuia, va prelua creanțele și datoriile Concesionarului înregistrate în contabilitatea sa la data încetării Contractului.

Articolul 62 – Continuitatea serviciului la încetarea Concesiunii

Concedentul este liber să ia, fără ca din aceasta să rezulte un drept al Concesionarului la o compensație, în timpul ultimelor șase luni ale Concesiunii, toate măsurile necesare pentru a asigura continuitatea Gestunii Serviciului, limitând pe cât posibil stânjenirea activității Concesionarului.

În general, Concedentul va putea lua toate măsurile necesare pentru a facilita trecerea progresivă a Concesiunii la noul regim de exploatare.

La încetarea Concesiunii, Concedentul se va subroga în drepturile Concesionarului.

Articolul 63 - Predarea instalațiilor

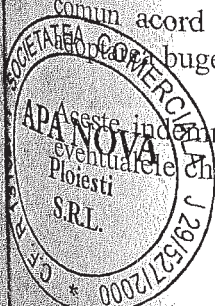
La încetarea contractului de Concesiune, Concesionarul va preda Concedentului integral, toate Bunurile de Retur ce fac parte integrantă din Concesiune, în stare normală de funcționare, ținând seama de dispozițiile articolului 66.

Articolul 64 - Preluarea Bunurilor de Preluare și a Bunurilor Proprii

Concedentul va putea prelua în schimbul unei plăți, Bunurile de Preluare necesare exploatarea serviciului finanțate total sau parțial de Concesionar și care nu fac parte integrantă din Concesiune. Valoarea de preluare a Bunurilor de Preluare va fi stabilită de comun acord sau prin expertiză și va fi plătită într-un termen stabilit de comun acord între Părți.

Concedentul va putea cumpăra Bunurile Proprii ale Concesionarului necesare pentru funcționarea normală a serviciului. Valoarea de preluare a acestor bunuri va fi stabilită de comun acord sau prin expertiză și plătită Concesionarului în termen de trei luni de la data prezentării bugetului exercitiului următor de către Concedent.

Aceste indemnități de preluare vor fi stabilite în funcție de amortizare, ținându-se cont de eventualele cheltuieli necesare pentru repararea acestora.



M. M. M.

Orice întârziere în vărsarea acestor sume va conduce la plata unei dobânzi egale cu valoarea dobânzii practicate de Banca Națională a României în ziua plății.

CAPITOLUL V – GARANȚII ȘI SANCTIUNI

Articolul 65 – Sancțiuni pecuniare : penalitățile

În cazurile prevăzute mai jos, din cauza nerespectării de către Concesionar a obligațiilor ce îi sunt impuse prin prezentul Contract, acesta va putea fi obligat să plătească penalități, pe lângă daune - interese datorate terților.

Penalitățile vor fi stabilite în favoarea Concedentului de către Primar.

Penalitățile ce vor fi plătite de Concesionar sunt :

1. Pentru Serviciul Public de Alimentare cu Apă:

Penalitățile vor fi calculate înmulțind numărul de metri cubi fixați mai jos cu un preț de referință valabil pentru perioada în care s-au comis abaterile (a, b, de mai jos) și egal cu suma dintre valoarea încasată prin vinderea apei și numărul de metri cubi facturați în cursul anului precedent celui luat în considerare.

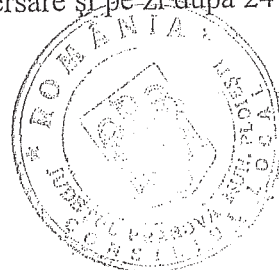
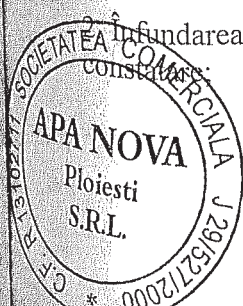
- a) în cazul întreruperii generale, nejustificate, a distribuției apei: o penalizare de 1000 metri cubi pe ora de întrerupere;
- b) în cazul întreruperii parțiale, nejustificate, care lasă fără apă peste o cincime din Abonați timp de peste 48 ore: o penalizare de 2 metri cubi pentru fiecare Abonat afectat și pe oră de întrerupere fără ca această penalizare să poată depăși pe cea corespunzătoare cazului de întrerupere generală;

2. Pentru Serviciul Public de Canalizare

Penalitățile vor fi calculate aplicând Tariful pentru Serviciul Public de Canalizare la numărul de metri cubi stabiliți mai jos:

1. Înfundarea generală a rețelei - 500 m³ pe zi, după 24 de ore;

2. Înfundarea unei canalizări - 100 m³ pe punct de deversare și pe zi după 24 de ore de la



M. M. M
M. T.

3. Pentru funcționarea defectuoasă a instalației de epurare sau lipsa jurnalului de exploatare - 1000 m³/zi apă uzată de la data constatării până la remedierea defecțiunii sau completarea jurnalului.

4. Întreruperea generală a funcționării stației de epurare - 500 m³ pe zi după 48 de ore de întrerupere;

5. Devierea în emisar în totalitate sau a unei părți a influenților în amonte față de stația de epurare antrenând tratarea unui volum sau a unei tranșe inferioare maximului admisibil dacă nu este caz de forță majoră sau fără obținerea în prealabil a autorizației dată de Concedent -100 m³ pe zi.

6. Neobținerea calității cerute a efluentului epurat în condițiile în care caracteristicile apelor primite la stația de epurare rămân în limita domeniului de tratare definit la articolul 47 pe zi după 48 de ore – 50 m³;

7. În caz de neelaborare a documentelor prevăzute la capitolul III, și după somarea de către Concedent rămasă fără răspuns timp de 15 zile, o penalitate egală cu 1 ‰ (unu la mie) din valoarea încasărilor anului precedent.

Articolul 66 – Rezilierea Contractului

66.1 Orice nerespectare gravă de către una dintre Părți a obligațiilor care îi revin, poate avea ca efect, la inițiativa celeilalte Părți, rezilierea de drept a Contractului, după procedura următoare:

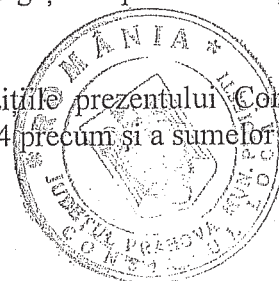
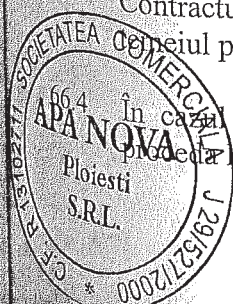
a) Partea care inițiază procedura de reziliere va adresa Părții în culpă o notificare motivată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire.

b) Dacă Partea în culpă nu remediază respectiva nerespectare a obligației în termen de 90 de zile de la notificare, Partea din inițiativa căreia a fost angajată procedura de reziliere, va putea rezilia Contractul de drept printr-o a doua notificare.

66.2 Oricare dintre Părți poate cere rezilierea Contractului dacă un eveniment de forță majoră, așa cum este definit de prezentul Contract, se prelungește pentru o perioadă de peste 180 de zile.

66.3 Rezilierea Contractului nu va aduce atingere și nu va afecta drepturile dobândite sau pretențiile și responsabilitățile Părților, sau cererile de despăgubire cu o dată anterioară rezilierii, inclusiv orice drept decurgând dintr-o încălcare precedentă a Contractului, și nu va avea consecințe asupra obligațiilor pe care Părțile le au în cadrul prezentului Contract.

66.4 În cazul unei rezilieri în conformitate cu dispozițiile prezentului Contract, se va procedea la plata sumelor prevăzute la art.61.2 și 61.4 precum și a sumelor următoare:



M. M. M.
an 5

66.4.1 În cazul rezilierii din culpa Concedentului și în cazurile de reziliere unilaterală din partea Concedentului în condițiile prevăzute de Legea română Concedentul va plăti Concesionarului următoarele sume :

- (i) 75 % din Rezultatul Net Anual Mediu al Concesionarului înmulțit cu numărul de ani rămași până la expirarea normală a Contractului de la data rezilierii Contractului. În situația rezilierii în primii cinci ani ai Concesiunii Concesionarul va avea dreptul și la rambursarea rezultatelor nete anuale negative ale exercițiilor încheiate, fiecare dintre acestea fiind indexate în funcție de evoluția indicelui oficial al inflației între luna iunie a exercițiului respectiv și ultimul indice cunoscut la data rezilierii.
- (ii) valoarea cheltuielilor făcute de Concesionar cu ocazia rezilierii Contractului, inclusiv, dacă este cazul, a rezilierii anticipate a contractelor de muncă și de lichidare a societății.

66.4.2 În cazul rezilierii contractului din vina Concesionarului, acesta va plăti Concedentului următoarele sume :

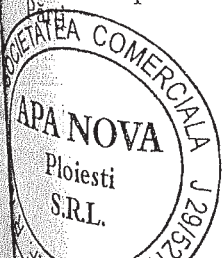
- (i) valoarea cheltuielilor făcute de Concedent cu ocazia rezilierii Contractului
- (ii) valoarea plăților făcute de Concedent Concesionarului pentru lucrări comandate de acesta Concesionarului, neexecutate sau executate parțial, sau pentru care nu s-au justificat cheltuielile
- (iii) valoarea lucrărilor comandate de clienți, plătite Concesionarului și neexecutate la data rezilierii
- (iv) valoarea redevenței stabilite la articolul 5, pentru perioada rămasă până la expirarea normală a Contractului.

66.4.3 Plata sumelor prevăzute la articolul 66.4.1 și 66.4.2 se va face în termen de 30 de zile de la data rezilierii Contractului.

În situația în care Concedentul este în imposibilitate de a plăti aceste sume, din motive bugetare sau legale, Concedentul va putea plăti aceste sume într-un termen de maximum un an. În acest caz, sumele datorate se vor calcula în EURO la data încetării Contractului, la care se vor aplica dobânzi la cursul EURIBOR, până la data plății. Plata se va face în lei, la cursul de schimb al BNR din ziua plății.

Articolul 67 – Diferende

În sensul prezentului Contract, un „Diferend” înseamnă orice divergență sau litigiu între



M. M. M.
M. F.

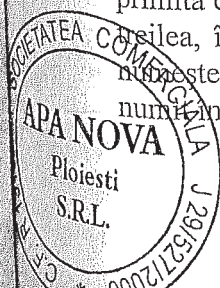
67.1 Rezolvarea Amiabilă

67.1.1 Orice Diferend privind prezentul Contract va fi în primul rând transmis pentru soluționare reprezentanților Concedentului și ai Concesionarului la Ploiești. Dacă reprezentanții Concedentului și ai Concesionarului nu rezolvă diferendul într-un termen de 30 de zile de la data la care au luat cunoștință de diferend, fiecare Parte poate cere rezolvarea acestuia conform articolului 67.1.2.

67.1.2 În cazul în care Diferendul nu poate fi rezolvat conform articolului 67.1.1, fiecare Parte va trebui, la cererea celeilalte Părți să-și informeze superiorii ierarhici care nu sunt implicați în gestionarea curentă a Contractului, de necesitatea de a forma o comisie („Comisia”) împuternicită cu rezolvarea Diferendului. Reprezentantul Concedentului este Primarul, sau orice persoană împuternicită de acesta, care poate fi însoțit de un număr maxim de doi membri ai Consiliului Local. Reprezentantul Concesionarului este reprezentantul legal al Societății, sau orice persoană împuternicită de acesta, care poate fi însoțit de un număr maxim de alți doi membri. Într-un termen de 30 de zile de la data cererii uneia dintre Părți de a se constitui Comisia, conform acestui articol, Comisia se va reuni și va discuta cu bună credință pentru a se găsi o soluție. Dacă este necesar, Comisia va putea face și o reuniune suplimentară. Fiecare Parte va alege și va comunica celeilalte Părți locul de întâlnire a Comisiei. Fiecare Parte va suporta cheltuielile de participare a reprezentanților săi în Comisie; cheltuielile privind punerea la dispoziție a locului pe întâlnire fiind suportate de Partea care a ales locul. Într-un termen ce nu va fi mai mic de 5 zile și nici mai mare de 10 zile înainte de reunirea Comisiei, fiecare Parte îi va notifica celeilalte elementele de fond relative la Diferend. Comisia va face toate eforturile pentru a rezolva cu bună credință Diferendul și să încheie un Protocol de soluționare a diferendului. Dacă Diferendul nu este rezolvat prin semnarea Protocolului de către membrii Comisiei într-un termen de 30 de zile lucrătoare de la data ultimei reuniuni a Comisiei sau într-un termen mai lung convenit de comun acord între Părți, sau dacă membrii Comisiei nu se reunesc sau refuză a se reuni conform acestui articol, se vor aplica dispozițiile articolului 67.2.

67.2 Diferendele privind prezentul Contract dintre Concedent și Concesionar care n-au putut fi rezolvate conform dispozițiilor articolului 67.1 vor fi supuse arbitrajului la cererea Părții cele mai diligente, conform Regulamentului de Arbitraj al Camerei de Industrie și de Comerț a României de către un tribunal arbitral format din trei arbitri.

67.2.1 Fiecare Parte va desemna un arbitru, în termen de 30 de zile de la notificarea primită de la cealaltă parte privind diferendul. Arbitrii astfel desemnați vor numi un al treilea, în termen de 15 zile de la numirea lor. În situația în care una din Părți nu numește arbitru sau cei doi arbitrii nu se înțeleg asupra celui de-al treilea, acesta va fi numit în conformitate cu dispozițiile Codului de Procedură Civilă.



M. M. M.
M. T.

67.2.2 Tribunalul Arbitral astfel numit va convoca Părțile în termen de 30 de zile de la numirea celui de-al treilea, la sediul Concesionarului. Prin convocare se vor solicita documentele pe care fiecare Parte trebuie să le prezinte pentru soluționarea litigiului.

67.2.3 Tribunalul Arbitral va da o hotărâre privind litigiul în termen de maximum 90 de zile de la data primei convocări.

67.2.4 Hotărârea Tribunalului Arbitral este irevocabilă și executorie pentru Părți.

67.2.5. Dispozițiile prezentului articol se completează cu dispozițiile Codului Român de Procedură Civilă relative la arbitrajul ad-hoc

Articolul 68 – Forta Majoră

68.1. O Parte, « Partea afectată » nu va fi ținută responsabilă pentru neexecutarea oricăreia dintre obligațiile sale, dacă va dovedi :

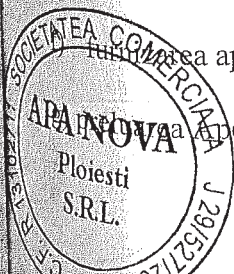
- că această neexecutare este datorată unui eveniment în afara controlului său;

și

- că nu a fost în mod rezonabil posibil să împiedice apariția și efectele acestui eveniment asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile contractuale;

68.2. O împiedicare în sensul art. 68.1., poate rezulta ca urmare a uneia din situațiile prevazute mai jos, fără ca această enumerare să fie exhaustivă;

- a) război, declarat sau nedeclarat, război civil, răzcoale și revoluții, acte de sabotaj, ocupări, obstrucționări, blocaj al Concesiunii de către terți, greve și lock-out sub orice formă;
- b) cataclisme naturale, cum ar fi furtuni, cutremure, inundații, secetă, distrugeri cauzate de trăsnete etc;
- c) caracteristicile solului și subsolului din perimetrul Concesiunii, descoperirile arheologice sau geologice care afectează zona respectivă, exploatarea și întreținerea acestora fiind întârziată, împiedicată, întreruptă sau neviabilă din punct de vedere economic;
- d) imposibilitatea aprovizionării cu electricitate de la distribuitorul local (CONEL) ;
- e) imposibilitatea aprovizionării cu apă de la Compania Apele Române;



Calitatea apei brute neconformă specificațiilor apei brute;

Calitatea Apei Uzate neconformă specificațiilor Apei Uzate



M. M. M.
M. T.

h) actele de autoritate, precum exproprieri, naționalizări, rechiziții sau orice alt act întreprins în virtutea prerogativelor de putere publică;

i) o Schimbare a Legii, care duce la imposibilitatea respectării obligațiilor contractuale ;

j) un caz de forță majoră care afectează o Autoritate Competentă în măsura în care acel eveniment împiedică respectiva Autoritate să-și execute obligațiile față de Partea care invocă Forța Majoră;

68.3. Imediat după ce împiedicarea și efectele sale asupra capacității de executare a obligațiilor îi sunt cunoscute, Partea care cere exonerarea de responsabilitate va informa în termen de 24 de ore cealaltă Parte în legătură cu această împiedicare și cu efectele sale asupra capacității de a-și îndeplini obligațiile. De asemenea, Partea în cauză va informa și încetarea cazului de forță majoră în același termen de 24 de ore.

68.4. Motivul exonerării de răspundere va produce efecte din momentul apariției împiedicării sau, dacă nu a fost informat în timp util, din momentul informării. Neîndeplinirea obligației de informare va atrage obligația Părții afectate de a plăti daune-interese, care altfel ar fi putut fi evitate.

68.5. Un motiv de exonerare de raspundere în temeiul prezentului Articol, va exonera Partea afectată de plata daunelor-interese, penalităților sau a altor sancțiuni contractuale, cât și a dobânzilor la aceste sume, atâta vreme cât motivul de exonerare subzistă;

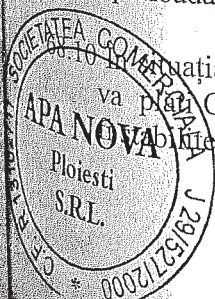
68.6. De asemenea, motivul de exonerare va suspenda termenul de executare a obligațiilor afectate de evenimentul de Forță Majoră pentru o perioadă rezonabilă, cu excluderea dreptului eventual al celeilalte Părți de a rezilia sau anula Contractul. Pentru determinarea perioadei rezonabile vor fi avute în vedere aptitudinea Părții afectate de a relua executarea și interesul celeilalte Părți de a beneficia de această executare.

68.7. Fără a afecta dispozițiile Articolului 68.6, dacă motivele de exonerare se prelungesc pentru o perioadă mai mare de 180 de zile, Partea care a invocat forța majoră va putea rezilia Contractul, dând o notificare în acest sens.

68.8. Fiecare Parte va putea păstra ceea ce a obținut prin executarea Contractului înainte ca acesta să fi fost reziliat.

68.9. În cazul suspendării Contractului datorată cazurilor de Forță Majoră, durata Contractului va fi în mod automat prelungită cu un număr de zile echivalent cu perioada suspendării.

68.10. Durata rezilierii pentru caz de Forță Majoră conform articolului 66.2, Concedentul va plăti Concesionarului eventualele prejudicii suferite de acesta din urmă așa cum vor fi stabilite de către Expert, în condițiile articolului 69.3.



M. M. M.

M T

În situația rezilierii pentru caz de Forță Majoră conform articolului 66.2, Părțile vor suporta în mod egal cheltuielile legate de rezilierea Contractului.

Articolul 69 - Clauza de impreviziune

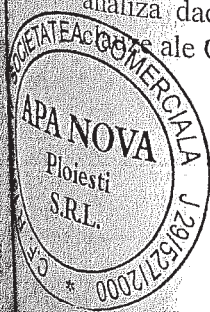
69.1 - Revizuirea contractului

Părțile convin să se întâlnească pentru a revizui prezentul Contract în următoarele cazuri:

- a) la expirarea unei perioade de cinci ani de la intrarea în vigoare a prezentului Contract sau de la ultima modificare a acestuia ;
- b) apariția unui eveniment exterior imprevizibil, care nu a putut fi în mod rezonabil împiedicat de către Concesionar, având ca efect modificarea economiei Contractului sau împiedicarea uneia dintre Părți să își îndeplinească obligațiile contractuale;

Evenimentele exterioare imprevizibile vizate la punctul b) includ în special :

- O Schimbare a Legii;
- Un eveniment de Forță Majoră;
- Neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a unei obligații către Concesionar din partea Concedentului precum și lipsa sau refuzul soluționării unei cereri a Concesionarului din partea unei Autorități Competente (respectiv refuzul aprobării Tarifulor și/sau a formulei de indexare de către Autoritatea Competentă, atunci când Părțile au ajuns la un acord cu privire la Tarife sau și/sau la compoziția formulei de indexare);
- O modificare importantă a prețului de cumpărare a Apei Potabile în afara perimetrului Concesiunii sau a volumelor cumpărate ;
- O modificare importantă a structurii costurilor de exploatare implicând modificarea formulei de indexare astfel încât aceasta să reflecte în mod corect structura costurilor;
- O variație semnificativă a volumelor facturate Abonaților de Apă Potabilă și de Apa Uzată față de volumele facturate în comparație cu situația existentă la data intrării în vigoare a prezentului Contract sau la data ultimei modificări a acestuia.
- O modificare a investițiilor finanțate de Concesionar.
- Modificarea perimetrului Concesiunii ;
- O variație a volumelor facturate Abonaților, într- un an N, cu mai mult de 7,5% față de previziunile volumelor ce figurează în anexa nr. 8 pentru același an N și pe baza cărora au fost calculate Tarifele ;
- O variație semnificativă a sumelor neplătite, precum și o majorare importantă a sumelor facturate Abonaților și neîncasate, situație în care Părțile convin să se întâlnească pentru a analiza dacă este cazul să modifice Programul de investiții, Tariful și, eventual, alte condiții ale Contractului.



M. M. M.
M. T.

69.2 - Procedura de revizuire

partea care dorește revizuirea Contractului în aplicarea articolului 69 de mai sus va notifica celeilalte Părți cererea sa. În această situație Concesionarul va trebui să comunice Concedentului în cel mai scurt termen posibil o informare care să cuprindă :

- costurile de exploatare și de investiție și eventualul impact pe care evenimentul respectiv îl poate avea asupra acestora;
- măsurile imediate care pot fi luate pentru a remedia impactul evenimentului;
- modificările care trebuie aduse Contractului, Tarifelor și/sau formulei de indexare.

Partile se vor întâlni pentru a stabili masurile ce trebuiesc luate.

În situația în care Părțile nu ajung la un acord în termen de două luni de la data transmiterii de către Concesionar Concedentului a informației menționate mai sus, Partea care a cerut revizuirea va accepta avizul Expertului, în condițiile prevăzute la articolul 69.3.

Tarifele în vigoare și formula de indexare aprobate de Autoritatea Competentă vor continua să fie aplicate până la finalizarea procedurii de indexare.

69.3 - Expertiza

Expertul va fi desemnat în scris, de către Părți, de comun acord, în termen de zece (10) zile de la data la care Partea interesată notifică celeilalte Părți intenția sa de a recurge la avizul unui Expert sau de către Centrul Internațional de Expertiză de pe lângă Camera de Comerț Internațional din Paris, în conformitate cu regulile de expertiză ale Camerei de Comerț Internațional din Paris în cazul în care Părțile nu ajung al un acord cu privire la identitatea Expertului în acest termen.

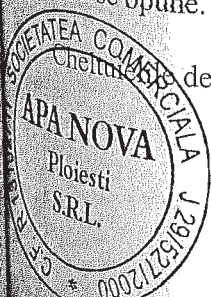
Persoana desemnată ca Expert va trebui să aibă competențele necesare pentru a soluționa diferendul și nu va avea nici o legătură, directă sau indirectă, de orice natură, cu Părțile.

În zece (10) zile de la numirea Expertului, fiecare Parte va transmite Expertului un document în care se vor menționa punctele de dezacord și soluția propusă.

Expertul va comunica celor două Părți raportul său în termen de 45 de zile de la desemnarea sa.

În cazul în care avizul expertului se referă la Tarif și/sau la formula de indexare, Concesionarul le va supune Autorității Competente, fără ca Concedentul să aibă posibilitatea de a se opune.

Costurile de expertiză sunt suportate în mod egal de către Părți.



M. M. M.

69.4 - Rezilierea

În cazul în care Expertul nu poate emite o opinie în termenul de 45 de zile care îi este acordat sau în cazul în care Autoritatea Competentă nu aprobă noul Tarif și/sau noua formulă de indexare care rezultă ca urmare a modificării Contractului, sau în cazul în care actul adițional de modificare a Contractului este respins de oricare dintre Autoritățile Competente, Concesionarul poate cere rezilierea Contractului. Condițiile de reziliere aplicabile sunt cele prevăzute în cazul rezilierii pe motiv de Forță Majoră conform articolului 66.2.

Articolul 70 - Responsabilități și despăgubiri

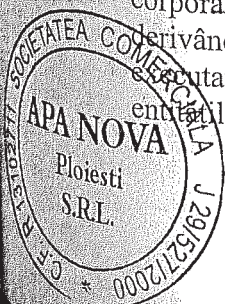
70.1. Despăgubiri

70.1.1. În limitele prevăzute de Art. 70.2. din prezentul Contract, Concesionarul va despăgubi Concedentul, precum și pe angajații și agenții/functionarii acestuia pentru consecințele pecuniare directe ale daunelor corporale, inclusiv decesul, ale pierderilor și daunelor materiale provocate bunurilor Concedentului, precum și pentru efectele și urmările acțiunilor, deciziilor, sentințelor, sancțiunilor administrative, angajării responsabilității, taxe și cheltuieli (inclusiv onorarii și alte cheltuieli de judecată, în limite rezonabile), despăgubiri de orice natură pentru acoperirea daunelor corporale, inclusiv decesul, daunelor materiale și pierderilor, suferite de Concedent, derivând din prezentul Contract, a căror cauză ar rezulta din neexecutarea sau executarea defectuoasă a Contractului de către Concesionar și angajații săi, sau a neglijenței sau relei-credințe a Concesionarului, a angajaților sau contractanților săi.

Fac excepție cazurile care :

- (i) ar acoperi neexecutarea, executarea defectuoasă a Contractului, precum și neglijența ori reaua-credință a Concedentului, a angajaților, agenților sau a entităților aflate sub controlul său direct sau indirect, sau
- (ii) ar putea fi plătite Concedentului prin efectul unui contract de asigurare, sau
- (iii) ar putea fi recuperată de Concedent prin orice modalitate, amiabilă sau judiciară, de la un terț.

70.1.2. În limitele prevăzute în Articolul 70.2. din Contract, Concedentul va despăgubi Concesionarul, precum și pe angajații și agenții acestuia pentru consecințele pecuniare directe ale daunelor corporale, inclusiv decesul, și ale pierderilor și daunelor materiale provocate materialelor și echipamentelor Concesionarului, precum și pentru efectele și urmările acțiunilor, deciziilor, sentințelor, sancțiunilor administrative, angajării responsabilității, taxe și cheltuieli (inclusiv onorarii și alte cheltuieli de judecată, în limite rezonabile), despăgubiri de orice natură pentru acoperirea daunelor corporale, inclusiv decesul, daunele materiale și pierderile suferite de Concesionar, derivând din prezentul Contract, a căror cauză ar fi determinată de neexecutarea sau executarea defectuoasă a Contractului de către Concedent, angajații, agenții sau entitățile aflate sub controlul său direct sau indirect, sau a neglijenței sau relei-credințe



M. M. M.
M. T.

a Concedentului, a angajaților, agenților și entităților aflate sub controlul său direct sau indirect.

Fac excepție cazurile care:

- (i) ar acoperi neexecutarea, executarea defectuoasă a Contractului de către Concesionar, angajații și agenții săi, precum și neglijența ori reaua-credință a Concesionarului, a angajaților și agenților săi, sau
- (ii) ar putea fi plătite Concesionarului prin efectul unui contract de asigurare sau
- (iii) ar putea fi recuperată de Concesionar prin orice modalitate, amiabilă sau judiciară, de la un terț.

70.1.3. Cu excepția despăgubirilor prevăzute în Art. 70.1.1 și 70.1.2 și penalităților și garanțiilor contractuale acordate de Concedent Concesionarului prin prezentul Contract, fiecare Parte renunță anticipat la orice recurs, acțiune în pretenții sau orice altă acțiune în repararea prejudiciilor, directe sau indirecte, împotriva celeilalte Părți.

70.2. Limitarea responsabilității

Contravaloarea despăgubirilor pe care Concesionarul le poate acorda Concedentului în temeiul Art. 70.1.1., nu va depăși pentru perioada unui an contractual echivalentul în lei a 50.000 Euro și ,cumulat, pentru întreaga durată a Contractului, echivalentul în lei a 500.000 Euro.

Articolul 71 – Garanția

Concesionarul are obligația ca, în termen de 90 de zile de la data semnării Contractului de Concesiune, să depună Concedentului o garanție bancară pentru o sumă reprezentând echivalentul în lei a maximum 500.000 Euro.

Concedentul va putea utiliza această garanție pentru a acoperi, dacă este cazul, penalitățile sau orice altă sumă datorată de Concesionar conform prezentului Contract.

Articolul 72 – Clauze suspensive

Obligațiile privind investițiile ce trebuie realizate de Concesionar, conform articolului 7 al prezentului Contract, intră în vigoare după aprobarea de către Autoritatea Competentă a Tarifului de bază.

În situația în care formula de indexare a Tarifului prevăzută la articolul 33 nu este aprobată de Consiliul de Guvern (sau a unei Autorități Competente) într-un termen de șase luni de la semnarea prezentului Contract sau în cazul în care Autoritatea Competentă refuză aplicarea formulei de indexare a Tarifului, obligațiile Concesionarului privind investițiile vor fi revăzute, conform articolului 69.



M. M. M.
M. T.

Articolul 73 - Personalul

Concesionarul va angaja tot personalul Regiei Generale de Apă Ploiești și se va substitui acesteia privind drepturile și obligațiile cuprinse în contractele individuale de muncă precum și în Contractul Colectiv de Muncă, începând cu data intrării în vigoare a prezentului Contract. Lista personalului și a contractelor de muncă face obiectul Anexei 9 a prezentului Contract.

Personalul Concesionarului va fi preluat de către Concedent sau de către viitorul Concesionar la încetarea sau rezilierea Contractului, în același timp cu Bunurile de Retur.

Articolul 74 – Cesiunea drepturilor

În vederea facilitării finanțării programului prioritar de investiții sau a acoperirii oricărei alte nevoi de finanțare a Concesionarului, Concesionarul are posibilitatea ca, cu acordul Concedentului, să acorde oricărei bănci, instituții financiare (sau grup de bănci sau instituții financiare) care participă la finanțarea Concesionarului, în conformitate cu Legea aplicabilă Contractului, prin orice mijloace adecvate și în cazuri limitate, facultatea de a se substitui în drepturile Concesionarului ce îi revin în temeiul prezentului Contract. Părțile convin ca cesiunea de drepturi definită în prezentul articol nu va putea fi asimilată în nici un caz unei sub-concesiuni. Concedentul recunoaște că nu se va putea opune unei astfel de cesiuni decât în cazul în care demonstrează că Gestiunea Serviciului Public de Alimentare cu Apă și de Canalizare a municipiului Ploiești este grav amenințată printr-o astfel de cesiune de drepturi.

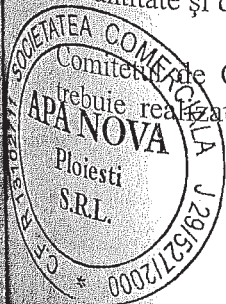
Articolul 75 – Comitetul de Coordonare

Comitetul de Coordonare se constituie în vederea urmăririi permanente a modului în care se respectă dispozițiile Contractului de concesiune, și calitatea serviciului furnizat de Concesionar.

Comitetul de Coordonare este interfața de discuție privind investițiile în infrastructura Serviciilor Publice de Apă și Canalizare, între Concedent și Concesionar.

Comitetul de Coordonare are responsabilitatea de a prezenta Concedentului și Concesionarului politica, pe termen scurt, mediu și lung, privind întreținerea, dezvoltarea și extinderea rețelei de Apă Potabilă și canalizare, ținând cont de obiectivele Concedentului și de imperativele de exploatare, în spiritul menținerii unui serviciu care să răspundă cerințelor de cantitate și de calitate.

Comitetul de Coordonare va urmări, de asemenea, realizarea proiectelor și activităților ce trebuie realizate de Concesionar. În acest scop, Comitetul de Coordonare va fi informat



trimestrial, sau la cererea sa, despre evoluția diferitelor operații angajate sau ce vor fi angajate de Concesionar.

Comitetul de Coordonare va putea, la propunerea Concesionarului și în funcție de elementele noi, imprevizibile, să prezinte și, după caz, să supună aprobării Concedentului, reanalizarea priorităților unor anumite proiecte.

Structura și modul de funcționare a Comitetului de Coordonare sunt prevăzute în anexa 10 a prezentului Contract.

Articolul 76 - Dispoziții finale

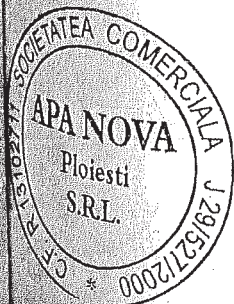
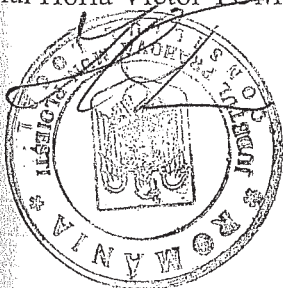
Prezentul Contract se poate modifica și completa prin acte adiționale, cu acordul Părților.

Prezentul Contract a fost încheiat în două exemplare originale la Ploiești, la data de 2000.

Pentru

Concedent

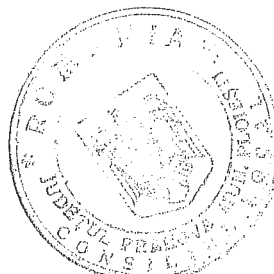
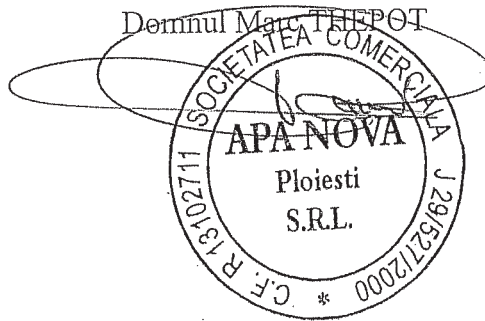
Domnul Horia Victor TOMA



Pentru

SC APA NOVA Ploiești SRL

Domnul Marc TREPOT



M. M. M.

M T.